ALIF LĀM MĪM

WORD FOR WORD TRANSLATION OF THE QUR'ĀN

Juz': One

© Al-Huda International Welfare Foundation

© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān
-- the last Revealed Book
-- the only complete Divine Guidance

Subject
--mankind

Purpose
--Guidance For All
- Purpose and goal in life
- How to be successful in this world and the Hereafter
- How to be at peace with oneself and one's environment

Source
--Allāh
↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel)
Prophet Muḥammad Ṣallallāhu ʿalaihi wa sallam
- Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismāʿīl A.S.
- An unlettered Prophet (could not read and write)
- Revelations completed in 23 years

Language
-- Arabic
-- Allāh chose Arabic above all other languages
-- Translations cannot do justice to it

Content
-- 114 Surahs or chapters
-- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās

Claim
-- Book of Allāh ---every word is from Him
-- No doubt in it
-- Protection promised by Allāh
-- No change or tampering (from Revelation until the end of time)

Challenge
-- Produce similar work if source is doubted

Essence
--To Live
- Always conscious of Allāh, and accountability unto Him
- In total submission to His Will
- Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement

Study tips
-- Purify intention (Niyyah)
-- Commitment
-- Regularity
-- Ponder upon it's verses
-- Remain conscious of the fact that it is the only guaranteed path to success, An All- Profit, No-Loss investment

© Al-Huda International Welfare Foundation

© Al-Huda International Welfare Foundation

سُوْرَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ

رکوعها (٥)	(١) ایاتها

-RUKŪ' -SECTION	1		MAKKAN	THE -FĀTIḤAH -OPENER	-SŪRAH -CHAPTER	1	ĀYĀT VERSES	7

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

THE ALWAYS ALL MERCIFUL	THE MOST MERCIFUL	(OF) ALLĀH	WITH NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۙ﴿١﴾ الرَّحْمٰنِ

THE	(OF) THE -WORLDS	-RABB	(IS / ARE)	THE / ALL
-RAḤMĀN -MOST MERCIFUL	-UNIVERSES -ALL CREATURES	-SUS-TAINER	FOR ALLĀH	-PRAISE -THANKS

ALL PRAISE IS FOR ALLAH, THE 'RABB " (MASTER, RULER, SUSTAINER)

OF THE WORLDS, ★ THE COMPASSIONATE,

الرَّحِيْمِ ۙ﴿٢﴾ مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ ؕ﴿٣﴾

	(OF) THE -RECOMPENSE -JUDGEMENT	(OF) DAY	-MASTER -OWNER	THE -RAḤĪM -ALWAYS ALL MERCIFUL

THE MERCIFUL ★

MASTER OF THE DAY OF JUDGEMENT. ★

اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ ؕ﴿٤﴾

WE	(ONLY)	AND	WE -WORSHIP	(ONLY)
SEEK / ASK FOR HELP	YOU		-OBEY -SERVE	YOU

O' ALLAH! YOU ALONE WE WORSHIP

AND YOU ALONE WE CALL ON FOR HELP. ★

اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ۙ﴿٥﴾ صِرَاطَ

-PATH	THE	THE	(YOU) GUIDE!
-WAY	ONE STRAIGHT	-PATH -WAY	US

O' ALLAH! GUIDE US TO THE RIGHT WAY. ★

THE WAY OF

© Al Huda International Welfare Foundation

الَّذِينَ أَنعَمتَ عَلَيهِمۡ ۙ غَيرِ

OTHER	UPON	YOU	(OF)
THAN	THEM	-BLESSED -FAVORED	THOSE WHO

THOSE WHOM YOU HAVE FAVORED;

NOT OF

ٱلمَغضُوبِ عَلَيهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ۝٧

ARE	THOSE WHO	NOT	AND	UPON	EARNED THOSE WHO
-MISGUIDED -GONE ASTRAY				THEM	-ANGER -WRATH

THOSE WHO HAVE EARNED YOUR WRATH,

NOR OF THOSE WHO HAVE LOST THE WAY. ★ *[AMEEN]*

سُورَةُ ٱلبَقَرَةِ مَدَنِيَّةٌ (٢) (٨٧) (رکوعاتها) (٤٠) (٢٨٦) (ياتها)

-RUKŪ' -SECTION	40	REVEALED IN MADĪNAH	THE -BAQARAH -COW	-SŪRAH -CHAPTER	2	ĀYĀT VERSES	286

بِسمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL.

الٓمٓ ۝١ ذَٰلِكَ ٱلكِتَٰبُ لَا رَيبَ ۛ فِيهِ ۛ

	(IS) IN	ANY	NOT	THE	THAT	ALIF
	IT	DOUBT		-BOOK -WRIT		LĀM MĪM

ALIF L'ÃM M'ĨM. THIS IS THE BOOK IN WHICH THERE IS NO DOUBT. *(SINCE ITS AUTHOR, ALLAH, THE CREATOR OF THE UNIVERSE, POSSESSES COMPLETE KNOWLEDGE, THERE IS NO ROOM FOR DOUBT ABOUT ITS CONTENTS)*

هُدٗى لِّلمُتَّقِينَ ۝٢ ٱلَّذِينَ يُؤمِنُونَ

THEY	THOSE	FOR THOSE WHO -SAFEGUARD SELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	(IS) A GUIDANCE
BELIEVE	WHO		

IT IS A GUIDE FOR THOSE WHO ARE GOD CONSCIOUS, ★

WHO BELIEVE IN

© Ahmadiyya Islamic Literature Foundation

بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ

WE -GAVE RIZQ	FROM	AND	THE	THEY	AND	IN / WITH THE	
-PROVIDED SUSTENANCE THEM	WHAT		-ṢALĀH -PRAYER	PERFECTLY ESTABLISH		-IMPERCEPTIBLE -UNSEEN	

THE UNSEEN, WHO ESTABLISH SALAH *(FIVE REGULAR DAILY PRAYERS)* AND SPEND IN CHARITY OUT OF WHAT WE HAVE PROVIDED FOR THEIR SUSTENANCE; ★

يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنْزِلَ

(IT) WAS (COMPLETELY)	-IN -WITH	THEY	THOSE	AND	THEY SPEND
- SENT DOWN - REVEALED	WHAT	BELIEVE	WHO		(IN PATH OF ALLĀH)

WHO BELIEVE IN THIS REVELATION *(THE QUR'AN)* WHICH IS SENT

إِلَيْكَ وَمَآ أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ وَبِالْاٰخِرَةِ

IN / WITH THE	AND	BEFORE	FROM	(IT) WAS (COMPLETELY)	WHAT	AND	TO
-ĀKHIRAH -HEREAFTER		(OF) YOU		-SENT DOWN -REVEALED			YOU

TO YOU *(O MUHAMMAD)* AND THE REVELATIONS WHICH WERE SENT BEFORE YOU *(TORAH, PSALMS, GOSPEL...)* AND

هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾ أُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى

GUIDANCE	(ARE)	THOSE	THEY BELIEVE -FIRMLY	THEY
	UPON		- WITH CERTAINTY	

FIRMLY BELIEVE IN THE HEREAFTER. ★

THEY ARE ON TRUE GUIDANCE

مِّنْ رَّبِّهِمْ ۙ وَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

(ARE) THOSE WHO	THEY	THOSE	AND	THEIR	FROM
ATTAIN - FALĀḤ -SUCCESS	(ONLY)			-RABB -SUSTAINER	

FROM THEIR RABB AND THEY ARE THE ONES WHO WILL ATTAIN SALVATION. ★

© Al Huda International Welfare Foundation

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ

DID	OR	YOU	WHETHER	UPON	(IT) IS	THEY -DENIED	THOSE	IN-
NOT		WARNED THEM		THEM	-EQUAL -SAME	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO	DEED

IN FACT, AS FOR THOSE WHO REJECT FAITH;

IT IS THE SAME, WHETHER YOU WARN THEM OR

تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٦ خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ

UPON	AND	THEIR	UPON	ALLĀH	(HE)	THEY	NOT	YOU WARN
		HEARTS			SEALED	(WILL) BELIEVE		THEM

YOU DON'T, THEY WILL NOT BELIEVE. ★

ALLAH HAS SEALED THEIR HEARTS AND

سَمْعِهِمْ ۖ وَعَلَىٰ أَبْصَٰرِهِمْ غِشَٰوَةٌ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ

A	(IS) FOR	AND	A (THICK)	THEIR	(IS)	AND	THEIR
-TORMENT -PUNISHMENT	THEM		-COVERING -VEIL	SIGHTS	UPON		HEARING

THEIR HEARING, THEIR EYES ARE COVERED,

AND THERE IS A GRIEVOUS PUNISHMENT FOR THEM. ★

ع ١

عَظِيمٌ ۝٧ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَ

AND	-IN -WITH	WE	(HE)	WHO	THE	(ARE)	AND	A
	ALLĀH	BELIEVED	SAYS		-PEOPLE -MANKIND	-FROM -AMONG		GREAT

THERE ARE SOME PEOPLE WHO SAY: "WE BELIEVE IN ALLAH AND

بِالْيَوْمِ الْءَاخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ۝٨ يُخَٰدِعُونَ اللَّهَ وَ

AND	ALLĀH	THEY	(ARE) IN THE LEAST	THEY	NOT	AND	THE	IN/WITH
		DECEIVE	BELIEVERS				LAST	THE DAY

THE LAST DAY" YET THEY ARE NOT TRUE BELIEVERS. ★

THEY *TRY TO* DECEIVE ALLAH AND

الَّذِينَ اٰمَنُوْا ۚ وَمَا يَخْدَعُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ۝٩ ط

THEY	NOT	AND	THEM	EXCEPT	THEY	NOT	WHILE	THEY	THOSE
PERCEIVE			SELVES		DECEIVE			BELIEVED	WHO

THE BELIEVERS. HOWEVER, THEY DECEIVE NONE EXCEPT

THEMSELVES YET THEY DO NOT REALIZE IT. ★

فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ ۙ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ

A -TORMENT	(IS) FOR	AND	(IN)	ALLAH	SO (HE)	A	THEIR	(IS)
-PUNISHMENT	THEM		A DISEASE		INCREASED THEM	(BIG) DISEASE	HEARTS	IN

THERE IS A DISEASE *OF DECEPTION* IN THEIR HEART; AND ALLAH LETS

THEIR DISEASE INCREASE, AND THEY SHALL HAVE PAINFUL PUNISHMENT

اَلِيْمٌ ۢ بِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ۝١٠ وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا

DO	-TO -FOR	(IT)	WHEN	AND	THEY	THEY	BE-CAUSE	A
NOT!	THEM	WAS SAID			LIE	-WERE -(USED TO)	OF WHAT	PAINFUL

FOR THE LIES THEY HAVE TOLD. ★

WHEN IT IS SAID TO THEM: "DO NOT

تُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ ۙ قَالُوْٓا اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ ۝١١

(ARE) ONES WHO MAKE -PEACE -REFORMS	WE	IN-DEED (NOT BUT)	THEY SAID	THE EARTH	IN	(YOU ALL) -DO MISCHIEF! -CORRUPT! -DISRUPT!	

MAKE MISCHIEF ON EARTH," ★

THEY SAY: "WE MAKE PEACE."

اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلٰكِنْ لَّا يَشْعُرُوْنَ ۝١٢ وَاِذَا

WHEN	AND	THEY	(DO) NOT	BUT	(ARE) THOSE WHO DO-MISCHIEF -CORRUPTION -DISRUPTION	THEY (ONLY)	IN-DEED THEY	-ALAS! -BE-WARE!
		PERCEIVE						

BE AWARE! THEY ARE THE ONES WHO MAKE MISCHIEF

BUT THEY DO NOT REALIZE IT. ★ WHEN

قِيلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا كَمَآ اٰمَنَ النَّاسُ قَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ

WE	SHOULD	THEY	THE	BELIEVED	JUST	(YOU ALL)	-TO -FOR	(IT)
BELIEVE		SAID	-PEOPLE -MANKIND		-AS -LIKE	BELIEVE!	THEM	WAS SAID

IT IS TOLD TO THEM: "BELIEVE AS THE OTHERS BELIEVE"

THEY *SARCASTICALLY* ASK: "SHOULD WE BELIEVE

كَمَآ اٰمَنَ السُّفَهَآءُ ۭ اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَآءُ وَلٰكِنْ

BUT	(ARE) THE	THEY	INDEED	-BEWARE!	THE	(HE)	JUST
	FOOLISH ONES	(ALONE)	THEY	-ALAS!	FOOLISH ONES	BELIEVED	-AS -LIKE

LIKE FOOLS?"

BE AWARE! THEY THEMSELVES ARE THE FOOLS, IF ONLY

لَّا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٣﴾ وَاِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْٓا اٰمَنَّا ۚ وَ

AND	WE	THEY	THEY	THOSE	THEY	WHEN	AND	THEY	(DO) NOT
	BELIEVED	SAID	BELIEVED	WHO	MET			KNOW	

THEY COULD UNDERSTAND. ★

WHEN THEY MEET THE BELIEVERS THEY SAY: "WE ARE BELIEVERS,"

اِذَا خَلَوْا اِلٰى شَيٰطِيْنِهِمْ ۙ قَالُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ ۙ اِنَّمَا نَحْنُ

WE	INDEED	(ARE) WITH	IN-DEED	THEY	THEIR	-TO	THEY	WHEN
	(NOT) BUT	YOU (ALL)	WE	SAID	-SATANS -DEVILS	-WITH	WERE ALONE	

BUT WHEN THEY ARE ALONE WITH THEIR SHAITĀNS,

THEY SAY: "WE ARE REALLY WITH YOU, WE WERE ONLY

مُسْتَهْزِءُوْنَ ﴿١٤﴾ اَللّٰهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ

THEIR -TRANSGRESSION	IN	(HE) EXTENDS	AND	AT	(HE)	ALLĀH	(ARE) ONES WHO
-REBELLION -CROSSING LIMITS		THEM		THEM	MOCKS		MOCK

MOCKING *THE BELIEVERS.* ★ "ALLAH WILL THROW BACK THEIR

MOCKERY ON THEM AND LEAVE THEM ALONE IN THEIR TRESPASSES;

© Al Huda International Welfare Foundation

يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ

- WITH -INSTEAD OF	THE	THEY -BARTERED	(ARE)	THOSE	THEY
THE GUIDANCE	-MISGUIDANCE -STRAYING	-PURCHASED	THOSE WHO		WANDER BLINDLY

SO THEY WANDER TO AND FRO LIKE THE BLIND. ★

THESE ARE THE PEOPLE WHO BARTER GUIDANCE FOR ERROR:

فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

(ARE) ONES WHO	THEY	N O T	A N D	THEIR	(IT) -GAINED	SO
-OBTAIN GUIDANCE -ARE RIGHTLY GUIDED	WERE			TRADE	-PROFITED	NOT

BUT THEIR BARGAIN IS PROFITLESS

AND THEY ARE NOT GOING TO BE GUIDED. ★

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ

(IT) -ILLUMINATED	THEN	A	(HE) -LIT -KINDLED	(OF)	(IS) LIKE	THEIR
-LIGHTED	WHEN	FIRE		WHO	EXAMPLE	EXAMPLE

THEIR EXAMPLE IS THAT OF A MAN WHO KINDLED A FIRE;

WHEN IT ILLUMINATED

مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ

(MANY)	IN	(HE) LEFT	A N D	THEIR WITH -NŪR -LIGHT	ALLĀH	(HE) WENT TOOK	SURROUNDED HIM	WHAT
DARKNESSES		THEM						

ALL AROUND HIM ALLAH TOOK AWAY THE LIGHT *(THEIR EYESIGHT)*

AND LEFT THEM IN UTTER DARKNESS:

لَّا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

THEY (WILL)	NOT	SO	(ONES)	(ONES)	(THEY ARE)	THEY	(DO)
RETURN		THEY	BLIND	DUMB	(ONES) DEAF	SEE	NOT

THEY COULD SEE NOTHING. ★

DEAF, DUMB, AND BLIND, THEY WILL NEVER RETURN TO THE RIGHT WAY.

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ ۚ

LIGHTNING	AND	THUN-DER	AND	(MANY)	(ARE) IN	THE -SKY	FROM	A	LIKE	OR
				DARKNESSES	IT	-HEAVEN -HEIGHT		-DOWN POUR -HEAVY RAIN		

OR ANOTHER EXAMPLE IS THAT OF A DARK STORM-CLOUD IN THE SKY

CHARGED WITH THUNDER AND LIGHTNING.

يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ

(DUE TO)	THE	FROM	THEIR	IN	THEIR		THEY
(CAUTIOUS) FEAR	-THUNDER BOLTS -LIGHTNINGS		EAR CANALS		FINGER TIPS		-MAKE -PUT

THEY PRESS THEIR FINGERS TO THEIR EARS AT THE SOUND OF EACH

STUNNING THUNDER-CLAP FOR FEAR OF

ٱلْمَوْتِ ۚ وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ ﴿١٩﴾ يَكَادُ ٱلْبَرْقُ

THE	(IT)	WITH THOSE WHO	(IS) ONE WHO ALWAYS -ENCOMPASSES -ENCIRCLES	ALLĀH	AND	(OF)	THE	
LIGHTNING	IS NEAR	-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH				DEATH		

DEATH: ALLAH IS ENCIRCLING THE UNBELIEVERS FROM ALL SIDES. ★

THE LIGHTNING *TERRIFIES THEM*

يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ ۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا فِيهِ ۖ وَإِذَآ

WHEN	AND	IN	THEY	FOR	(IT) -LIT	WHEN	THEIR	(IT) -SNATCHES
		IT	WALKED	THEM	-ILLUMI-NATED	EVER	SIGHTS	-TAKES AWAY

AS IF IT WAS GOING TO SNATCH AWAY THEIR EYESIGHT;

WHENEVER IT FLASHES THEY WALK ON; WHEN IT

أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا۟ ۚ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ

THEIR	WITH HEARING	SURELY (HE) WENT → TOOK	ALLĀH	(HE) WILLED	IF	AND	THEY STOOD	UPON THEM	(IT) DARKENED

BECOMES DARK, THEY STAND STILL. AND IF ALLAH WANTED

HE COULD HAVE TOTALLY TAKEN AWAY THEIR HEARING

© Al Huda International Welfare Foundation

وَاَبْصَارِهِمْ ؕ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَىْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٠﴾ يٰٓاَيُّهَا

O	(IS) ALWAYS ALL-ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF) THING(S)	-ALL -EVERY	UPON	ALLĀH	IN- DEED	THEIR SIGHTS	AND

AND THEIR SIGHT; FOR ALLAH HAS POWER OVER EVERYTHING. ★

O

النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِىْ خَلَقَكُمْ وَالَّذِيْنَ مِنْ

(ARE) FROM	THOSE WHO	AND	(HE) CREATED YOU (ALL)	WHO	YOUR -RABB -SUSTAINER	(YOU ALL) -WORSHIP! -OBEY! -SERVE!	THE -MANKIND -PEOPLE

MANKIND! WORSHIP YOUR RABB

WHO CREATED YOU AND CREATED THOSE

قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿٢١﴾ الَّذِىْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ

THE EARTH	FOR YOU (ALL)	(HE) MADE	WHO	YOU (ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	IN ORDER THAT YOU (ALL)	BEFORE (OF) YOU (ALL)

WHO CAME BEFORE YOU; BY DOING THIS YOU MAY EXPECT TO GUARD

YOURSELF AGAINST EVIL. ★ IT IS HE WHO HAS MADE THE EARTH

فِرَاشًا وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً ۖ وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجَ

THEN (HE) BROUGHT OUT	WATER	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	FROM	(HE) SENT DOWN	AND	A -CANOPY -CONS-TRUCTION	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	AND	A BED

A FLOOR FOR YOU AND THE SKY A CANOPY;

AND IT IS HE WHO SENDS DOWN RAIN FROM THE SKY FOR THE GROWTH

بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ فَلَا تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا وَّ

WHILE	-EQUALS -PARTNERS -RIVALS -ASSOCIATES	FOR ALLĀH	(YOU ALL) MAKE!	SO DO NOT!	FOR YOU (ALL)	(AS) -RIZQ -PROVI-SION OF SUSTE-NANCE	THE -FRUITS -PROVISIONS	FROM	WITH IT

OF FRUITS FOR YOUR SUSTENANCE.

THEREFORE, DO NOT KNOWINGLY SET UP RIVALS TO ALLAH. ★

© MHUK International Welfare Foundation

اَنۡتُمۡ تَعۡلَمُوۡنَ ﴿۲۳﴾ وَاِنۡ كُنۡتُمۡ فِىۡ رَيۡبٍ مِّمَّا نَزَّلۡنَا عَلٰى

UPON	WE (GRADUALLY) SENT DOWN	FROM WHAT	ANY DOUBT	(ARE) IN	YOU (ALL) WERE	IF	AND	YOU (ALL) KNOW	YOU (ALL)

IF YOU ARE IN DOUBT AS TO WHETHER THE REVELATIONS

WHICH WE HAVE SENT TO

عَبۡدِنَا فَاۡتُوۡا بِسُوۡرَةٍ مِّنۡ مِّثۡلِهٖ ۖ وَادۡعُوۡا شُهَدَآءَكُمۡ

YOUR WITNESSES	(YOU ALL) -CALL! -INVITE!	AND	ITS LIKE	FROM	A -SŪRAH -CHAPTER	WITH	THEN (YOU ALL) COME! BRING!	OUR SERVANT

OUR SERVANT *(MUHAMMAD)* ARE FROM US OR NOT, THEN PRODUCE ONE

SURAH LIKE THIS; AND CALL YOUR WITNESSES *(GODS THAT YOU CALL UPON)*

مِّنۡ دُوۡنِ اللّٰهِ اِنۡ كُنۡتُمۡ صٰدِقِيۡنَ ﴿۲۳﴾ فَاِنۡ لَّمۡ تَفۡعَلُوۡا

YOU (ALL) DO	DID NOT	THEN IF	(ARE) ONES WHO ARE TRUTHFUL	YOU (ALL) WERE	IF	ALLĀH	-BESIDES -OTHER THAN	FROM

BESIDES ALLAH TO ASSIST YOU, IF YOU ARE RIGHT IN YOUR CLAIM. ★

BUT IF YOU ARE UNABLE TO DO SO,

وَلَنۡ تَفۡعَلُوۡا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِىۡ وَقُوۡدُهَا النَّاسُ وَ

AND	(ARE) THE -PEOPLE -MANKIND	ITS (HER) FUEL	WHICH	THE (HELL) FIRE	THEN (YOU ALL) SAVE! (YOURSELVES)	YOU (ALL) (WILL) DO	WILL NEVER	AND

AND YOU CAN NEVER DO SO,

THEN FEAR THE HELL FIRE, WHOSE FUEL IS MEN AND

الۡحِجَارَةُ ۖ اُعِدَّتۡ لِلۡكٰفِرِيۡنَ ﴿۲۴﴾ وَبَشِّرِ الَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا وَ

AND	THEY BELIEVED	THOSE WHO	(YOU) GIVE GOOD NEWS!	AND	FOR THOSE WHO -DENY -DISBELEIVE -HIDE THE TRUTH	(IT / SHE) WAS PREPARED	THE STONES	

STONES WHICH IS PREPARED FOR THE UNBELIEVERS. ★

GIVE GLAD TIDINGS TO THOSE WHO BELIEVE *IN THIS BOOK* AND

© Al Huda International Welfare Foundation

عَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا

UNDER-NEATH	FROM	(IT / SHE)	-GARDENS	(ARE) FOR	IN-	(DEEDS) THE	THEY
IT (HER)		-RUNS -FLOWS	-PARADISE	THEM	DEED	-PIOUS -RIGHTEOUS	DID

DO GOOD DEEDS *IN ACCORDANCE WITH ITS TEACHINGS* THAT FOR THEM

THERE WILL BE GARDENS BENEATH WHICH

الْاَنْهٰرُ ؕ كُلَّمَا رُزِقُوْا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوْا

THEY	(AS) -RIZQ -PROVISION OF SUS-TENANCE	ANY	FROM	FROM	THEY WERE PROVIDED	WHEN	THE
SAID		-FRUIT -PROVISION		IT (HER)	-RIZQ -SUSTENANCE	EVER	RIVERS

RIVERS FLOW.

WHENEVER THEY WILL BE GIVEN FRUITS TO EAT THEY WILL SAY:.

هٰذَا الَّذِيْ رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ ۙ وَاُتُوْا بِهٖ مُتَشَابِهًا ؕ وَلَهُمْ

(ARE) FOR	AND	-ALIKE	WITH	THEY ARE	AND	BEFORE (OF THAT)	FROM	WE WERE PROVIDED	(IS)	THIS
THEM		-SIMILAR -RESEMBLING	IT	GIVEN BROUGHT		FORMERLY		-RIZQ -SUSTE-NANCE	WHICH	

" THIS IS SIMILAR TO THE ONE WE USED TO EAT BEFORE ON EARTH,"

FOR THE FRUITS WILL RESEMBLE THE FRUITS ON THE EARTH *FOR THEIR EASY*

فِيْهَآ اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۙ وَّهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۝٢٥ اِنَّ اللّٰهَ

ALLĀH	INDEED	(ARE) ONES WHO	IN	THEY	AND	ONE COMPLETELY	-PAIRS	IN
		ABIDE ETERNALLY	IT (HER)			-PURE -CLEAN	-SPOUSES	IT (HER)

IDENTIFICATION AND ENJOYMENT; AND FOR THEM THERE WILL BE CHASTE

VIRGIN SPOUSES, AND THEY SHALL LIVE THEREIN FOR EVER. ★ ALLAH

لَا يَسْتَحْيٖٓ اَنْ يَّضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوْضَةً فَمَا فَوْقَهَا ؕ

(IS) ABOVE	AND	A	ANY	(HE)	THAT	(HE) -HAS ḤAYĀ'	(DOES) NOT
IT (HER)	WHAT EVER	-MOSQUITO -INSECT	-EXAMPLE -SIMILITUDE	-STRIKES -CITES		-IS SHY -HESITATES	

DOES NOT MIND USING THE SIMILITUDE OF A GNAT

OR AN EVEN MORE INSIGNIFICANT CREATURE *TO TEACH A LESSON.*

© Al Huda International Welfare Foundation

فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ ۚ وَاَمَّا

AS	AND	THEIR	FROM	(IS) THE -HAQQ	IN-DEED	THEY	SO	THEY	THOSE	THEN
FOR		-RABB -SUSTAINER		-REALITY -TRUTH	IT	(WILL) KNOW		BELIEVED	WHO	AS FOR

THOSE WHO BELIEVE KNOW

THAT IT IS THE TRUTH FROM THEIR RABB; BUT

الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَيَقُوْلُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا ۘ

-EXAMPLE	WITH	ALLĀH	(HE)	WHAT	SO	THEY -DENIED -DISBELIEVED	THOSE	
-SIMILITUDE	THIS		WANTED (INTENDED)		THEY (WILL) SAY	-HID THE TRUTH	WHO	

THE UNBELIEVERS SAY:

"WHAT DOES ALLAH MEAN BY SUCH A SIMILITUDE?"

يُضِلُّ بِهٖ كَثِيْرًا ۭ وَّيَهْدِيْ بِهٖ كَثِيْرًا ۭ وَمَا يُضِلُّ بِهٖٓ اِلَّا

EX-	WITH	(HE)	NOT	AND	-MANY	WITH	(HE)	AND	-MANY	WITH	(HE)
CEPT	IT	LEAVES TO STRAY			-PLENTY	IT	GUIDES		-PLENTY	IT	LEAVES TO STRAY

BY SUCH A SIMILITUDE ALLAH CONFOUNDS MANY AND ENLIGHTENS

MANY. HE CONFOUNDS NONE EXCEPT

الْفٰسِقِيْنَ ۝٢٦ الَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ

AFTER	FROM	(OF)	-COVENANT	THEY	THOSE	THOSE WHO -CROSS LIMITS
		ALLĀH	-PROMISE	BREAK	WHO	-DISOBEY -SIN

THE TRANSGRESSORS:★

THOSE WHO BREAK ALLAH'S CONVENANT AFTER

مِيْثَاقِهٖ ۠ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَ

AND	(IT) IS	THAT	WITH	ALLĀH	(HE) -ORDERED	WHAT	THEY	AND	(OF) -BINDING -RATIFYING	
	(BE) JOINED		IT		-COM-MANDED		-CUT -SEVER		(OF) IT	

ACCEPTING IT,

AND WHO CUT ASIDE WHAT ALLAH HAS ORDERED TO BE UNITED AND

يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾ كَيْفَ

HOW	(ARE) THOSE WHO	THEY	THOSE	THE	IN	THEY DO -MISCHIEF
	-LOSE -ARE LOSERS	(ONLY)		EARTH		-CORRUPTION -DISRUPTION

CAUSE MISCHIEF ON EARTH.

IT IS THEY WHO ARE THE LOSERS. ★ HOW CAN

تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ

THEN (AFTER A WHILE)	(HE) (WILL) GIVE DEATH(TO) YOU (ALL)	THEN	THEN (HE) GAVE LIFE(TO) YOU (ALL)	ONES DEAD	YOU (ALL) WERE	WHILE	-IN -WITH ALLĀH	YOU (ALL) -DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH

YOU DENY ALLAH? DID HE NOT GIVE YOU LIFE WHEN YOU WERE LIFELESS;

AND WILL HE NOT CAUSE YOU TO DIE AND AGAIN

يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾ هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُم مَّا

WHAT EVER	FOR YOU (ALL)	(HE) CREATED	(ALONE IS) WHO	HE	YOU (ALL) ARE (WILL BE) RETURNED	(ONLY) TO HIM	THEN (AFTER A WHILE)	(HE) (WILL) GIVE LIFE (TO) YOU (ALL)

BRING YOU TO LIFE; AND WILL YOU NOT ULTIMATELY RETURN TO HIM? ★

IT IS HE WHO HAS CREATED FOR YOU ALL TAHT

فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ

(HE) THEN -LEVELLED -SMOOTHED THEM	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	TO	(HE) -ISTAWĀ -ROSE OVER -(TURNED)	THEN (AFTER A WHILE)	ALL (TOGETHER)	THE EARTH	(IS) IN

THERE IS IN THE EARTH;

AND DIRECTED HIMSELF TOWARDS THE SKY AND FASHIONED

سَبْعَ سَمَاوَاتٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ ع ٣ ٥ ٣

YOUR -RABB -SUSTAINER	(HE) SAID	-WHEN -RECALL	AND	(IS) ALWAYS ALL KNOWING	(OF) THING(S)	-WITH -ALL -EVERY	HE	AND	(OF) -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	SEVEN

IT INTO SEVEN HEAVENS. HE HAS PERFECT KNOWLEDGE OF EVERYTHING. ★

NOTE THAT OCCASION, WHEN YOUR RABB SAID

لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ جَاعِلٌ فِي الْاَرْضِ خَلِيْفَةً ۭ قَالُوْٓا اَتَجْعَلُ

YOU	DO?	THEY	A -KHALĪFAH -VICEGERENT -DEPUTY -SUCCESSOR	THE	IN	(AM) ONE WHO	IN-DEED	-TO -FOR	
-MAKE -APPOINT		SAID		EARTH		-MAKES -APPOINTS	I	THE ANGELS	

TO THE ANGELS: I AM GOING TO PLACE A VICEGERENT ON EARTH.

THE ANGELS SAID: "WILL YOU PLACE

فِيْهَا مَنْ يُّفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاۗءَ ۚ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ

WE	WE	AND	THE	(HE)	AND	IN	(HE) DOES (WILL DO)	WHO	IN
-DO TASBĪḤ -GLORIFY			BLOOD	SHEDS		IT (HER)	-MISCHIEF -DISRUPTION		IT (HER)

THERE ONE WHO WILL MAKE MISCHIEF AND SHED BLOOD WHILE WE SING

بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۭ قَالَ اِنِّيْٓ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۝٣٠

YOU (ALL)	(DO)	WHAT	I	IN DEED	(HE)	-TO -FOR	WE	AND	WITH
KNOW	NOT		KNOW	I	SAID	YOU	SANCTIFY		YOUR PRAISE

YOUR PRAISES AND GLORIFY YOUR NAME?

"*ALLAH* SAID: "I KNOW WHAT YOU KNOW NOT." ★

وَعَلَّمَ اٰدَمَ الْاَسْمَاۗءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ

THE	UPON	(HE) -PRESENTED -DISPLAYED THEM	THEN (AFTER A WHILE)	ALL (OF) IT (HER)	THE	-ĀDAM	(HE)	AND
ANGELS					NAMES	-ADAM	TAUGHT	

HE TAUGHT ADAM THE NAMES OF ALL THINGS;

THEN HE PRESENTED THE THINGS TO THE ANGELS

فَقَالَ اَنْۢبِـُٔوْنِيْ بِاَسْمَاۗءِ هٰٓؤُلَاۗءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝٣١

ONES WHO	YOU (ALL)	IF	(OF)	WITH	(YOU ALL) -TELL! -INFORM! ME	THEN
ARE TRUTHFUL	WERE		THESE	NAMES		(HE) SAID

AND SAID; "TELL ME THE NAMES OF THOSE IF WHAT YOU SAY IS TRUE?" ★

(ALLAH DID THIS TO SHOW ADAM'S SPECIAL QUALITIES OF LEARNING AND MEMORY).

© Al-Huda International Welfare Foundation

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ؕ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ

(ARE) THE	YOU	IN-DEED	YOU	WHAT	EX-CEPT	(IS) FOR	ANY	NOT	YOUR GLORY	THEY
ALWAYS ALL KNOWING	(ALONE)	YOU	TAUGHT US			US	KNOW-LEDGE		(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	SAID

"GLORY TO YOU," THEY REPLIED, "WE HAVE NO KNOWLEDGE

EXCEPT WHAT YOU HAVE TAUGHT US: IN FACT YOU ARE THE ONE WHO IS

الْحَكِيْمُ ﴿٣٢﴾ قَالَ يٰٓاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ ۚ فَلَمَّآ اَنْۢبَاَهُمْ

(HE) -INFORMED	SO	WITH	(YOU) -TELL!	O	(HE)	(ARE) THE	
-TOLD THEM	WHEN	THEIR NAMES	-INFORM! THEM	-ĀDAM -ADAM	SAID	ALWAYS ALL WISE	

PERFECT IN KNOWLEDGE AND WISDOM . ★

ALLAH SAID : " O ADAM! TELL THEM THE NAMES." WHEN ADAM TOLD THEM THE

بِاَسْمَآئِهِمْ ۙ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْٓ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ

(OF) THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	-UNSEEN -IMPER-CEPTIBLE	I KNOW	IN-DEED I	FOR YOU (ALL)	I SAY	DID? NOT	(HE) SAID	WITH THEIR NAMES

NAMES, *ALLAH* SAID: "

DID I NOT TELL YOU THAT I KNOW THE SECRETS OF THE HEAVENS

وَالْاَرْضِ ۙ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿٣٣﴾ وَاِذْ

-WHEN -RECALL	AND	YOU (ALL) -CONCEAL -HIDE	YOU (ALL) WERE	WHAT	AND	YOU (ALL) DISCLOSE	WHAT	I KNOW	AND	(OF) THE EARTH	AND

AND THE EARTH AND I KNOW WHAT YOU REVEAL AND WHAT YOU

CONCEAL?" ★ WHEN

قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ؕ اَبٰى

(HE)	-IBLĪS	EX-CEPT	SO THEY -DID SAJDAH -PROSTRATED -BOWED	-TO -FOR -ĀDAM -ADAM	(YOU ALL) -DO SAJDAH! -PROSTRATE! -BOW!	-TO -FOR THE ANGELS	WE SAID
RE-FUSED	-CHIEF SATAN						

WE ORDERED THE ANGELS: "PROSTRATE BEFORE ADAM *IN RESPECT,* "

THEY ALL PROSTRATED EXCEPT IBLEES (*SHAITĀN*) WHO REFUSED

وَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اسْكُنْ

(YOU)	O	WE
-DWELL! -LIVE!	-ĀDAM -ADAM	SAID

IN HIS ARROGANCE AND BI

TO ADAM WE SAID:" DWE

اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا ۪ وَلَا

DO	AND	YOU (TWO)	WHERE	-FR -ABUN
NOT!		-WILLED -WISHED	(EVER)	-COM AI

WITH YOUR WIFE IN PARAD

BOUNTIFUL FOOD FROM W

تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظّٰلِمِيْنَ ۝ فَاَزَلَّهُمَا

THEN (HE) CAUSED TO SLIP THEM (TWO)	THOSE WI
	-DO WRONG -ARE UNJUST

APPROACH THIS TREE, OR

BUT SHAITĀN TEMPTED THE

الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ ۪ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا

(YOU ALL)	WE	AND	IN
GET DOWN!	SAID		IT

WITH THE TREE *TO DISOBEY*

TO BE EXPELLED FROM PAR

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِى الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ

A TEMPO-RARY ENJOY-MENT	AND	A PLACE TO	
		-STAY -DWELL	EAR

SOME OF YOU BEING ENEM

AND THERE IS FOR YOU IN

© Islamic International Welfare Foundation

وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهٖ بِالرُّسُلِ ز وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ

SON	-ĪSĀ	WE	AND	WITH	AFTER	FROM	WE	AND
	-JESUS	GAVE		THE MESSENGERS	(OF) HIM		SENT IN SUCCESSION	

AND SENT AFTER HIM OTHER RASOOLS IN SUCCESSION;

THEN WE GAVE ISA *(JESUS)*, THE SON OF

مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ ط اَفَكُلَّمَا

THEN	DO?	THE	WITH	WE STRENTH-	AND	THE CLEAR	(OF) -MARYAM
WHEN EVER		HOLY	-RŪḤ -SPIRIT	ENED HIM		SIGNS (MIRACLES)	-MARY

MARYAM *(MARY)*, CLEAR SIGNS AND STRENGTHENED HIM

WITH THE HOLY SPIRIT *(GABRIEL)*. WHY IS IT THAT WHENEVER

جَآءَكُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ ج

YOU (ALL) -ASSUMED GREATNESS -ACTED PROUD / ARROGANTLY	YOUR -SOULS -SELVES	(IT / SHE) DESIRES	(DOES) NOT	WITH WHAT	A -RASŪL -MESSEN- GER	(HE) CAME (TO) YOU (ALL)

THERE CAME TO YOU A RASOOL WITH A MESSAGE

WHICH DID NOT SUIT YOUR DESIRES YOU BECAME SO ARROGANT

فَفَرِيْقًا كَذَّبْتُمْ ز وَفَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ ۝٨٧ وَقَالُوْا

THEY	AND	YOU (ALL)	A (SMALL)	AND	YOU (ALL)	SO A
SAID		KILL	GROUP		BELIED	(SMALL) GROUP

THAT SOME YOU CALLED IMPOSTORS AND OTHERS YOU KILLED. ★

THEY SAY:

قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ط بَلْ لَّعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلًا

SO	BECAUSE OF THEIR	ALLĀH	(HE) CURSED	-RATHER	(ARE) -COVERED	OUR
LITTLE	-DISBELIEF -DENIAL		THEM	-NAY	-ENWRAPPED -ENCASED	HEARTS

"OUR HEARTS ARE IN SECURE WRAPPERS;" BUT THE FACT OF THE MATTER

IS THAT ALLAH HAS CURSED THEM FOR THEIR DISBELIEF, SO LITTLE

مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

(OF)	NEAR	FROM	A	(IT) CAME	WHEN	AND	THEY	VERY →
ALLĀH			BOOK	(TO) THEM			BELIEVE	

IS THAT WHICH THEY BELIEVE. ★

NOW WHEN THERE HAS COME TO THEM A BOOK FROM ALLAH

مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا۟ مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى

UPON	THEY	BEFORE (OF THAT)	FROM	THEY	WHILE	(IS) WITH	-TO -FOR	ONE -CONFIRMING
	SEEK VICTORY	FORMERLY		WERE		THEM	WHAT	-VERIFYING

CONFIRMING *THE HOLY BOOKS OF TORAH AND GOSPEL* WHICH THEY ALREADY

HAVE-EVEN THOUGH BEFORE THIS THEY USED TO PRAY FOR VICTORY AGAINST

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُوا۟ كَفَرُوا۟ بِهِۦ ۚ

WITH	THEY -DISBELIEVED	THEY	WHAT	(IT) CAME	THEN	THEY -DISBELIEVED	THOSE
IT	-DENIED -HID THE TRUTH	RECOGNIZED		(TO) THEM	WHEN	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO

THE UNBELIEVERS -WHEN THERE CAME TO THEM

THAT WHICH THEY *VERY WELL* RECOGNIZE, THEY *KNOWINGLY* REJECTED IT;

فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾ بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦٓ

WITH	THEY -BARTERED	HOW BAD!	THOSE WHO -DISBELIEVE	(IS)	(OF)		SO
IT	-BOUGHT / SOLD	WHAT	(IT IS) -DENY -HIDE THE TRUTH	UPON	ALLĀH	CURSE	

ALLAH'S CURSE IS ON SUCH DISBELIEVERS. ★

RIDICULOUS IS THE PRICE FOR WHICH THEY HAVE SOLD AWAY THEIR

أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ

(HE) -SENDS	THAT	(DUE TO) -REBELLION	ALLĀH	(HE) -SENT	WITH	THEY -DISBELIEVE	THAT	THEIR
DOWN -REVEALS		-GRUDGE		DOWN -REVEALED	WHAT	-DENY -HIDE TRUTH		-SELVES -SOULS

SOULS, THAT THEY DENY ALLAH'S REVELATION

MERELY BECAUSE OF THEIR GRUDGE, THAT ALLAH SHOULD SEND

© Al-Huda International Welfare Foundation

اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۚ فَبَآءُوْ

SO	HIS	-FROM	(HE)	WHOM	UPON	HIS -FAḌL	FROM	ALLĀH
THEY RETURNED	SERVANTS	-AMONG	WILLS			-FAVOR -BOUNTY		

HIS GRACE *(ON AN ISRAILITE RATHER THAN)* ON WHOM HE PLEASES FROM HIS

SERVANTS *(MUHAMMED)*! THEY HAVE DRAWN ON THEMSELVES

بِغَضَبٍ عَلٰى غَضَبٍ ؕ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ۝٩٠ وَ

AND	ONE -HUMILIATING	A -TORMENT	(IS) FOR THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	AND	-ANGER	UPON	WITH
	-DISGRACING	-PUNISHMENT			-WRATH		-ANGER -WRATH

WRATH UPON WRATH,

AND FOR SUCH DISBELIEVERS THERE IS A DISGRACEFUL PUNISHMENT. ★

اِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا نُؤْمِنُ بِمَا

WITH	WE	THEY	ALLĀH	(HE) -SENT	WITH	(YOU ALL)	FOR	(IT)	WHEN
WHAT	BELIEVE	SAID		DOWN -REVEALED	WHAT	BELIEVE!	THEM	WAS SAID	

WHEN THEY ARE ASKED TO BELIEVE IN WHAT ALLAH HAS REVEALED,

THEY REPLY: "WE ONLY BELIEVE IN WHAT ALLAH

اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُوْنَ بِمَا وَرَآءَهٗ ۗ وَهُوَ الْحَقُّ

(IS) THE -HAQQ -TRUTH -REALITY	IT	WHILE	(IS) -BEHIND (BESIDES) (OF) IT	WITH	THEY -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	AND	UPON	(IT) WAS -SENT DOWN -REVEALED
	(ONLY)			WHAT			US	

HAS SENT TO US *(TORAH)*, AND WE REJECT WHAT IS BESIDE THAT,

"WHILE IT IS THE TRUTH

مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ؕ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُوْنَ اَنْۢبِيَآءَ اللّٰهِ

(OF)	PROPHETS	YOU (ALL)	THEN WHY	(YOU)	(IS) WITH	-TO -FOR	(AS) ONE	
ALLĀH		KILL	(FOR WHAT)	SAY!	THEM	WHAT EVER	-CONFIRMING -VERIFYING	

CONFIRMING THEIR OWN SCRIPTURES! WELL, ASK THEM, "IF YOU SINCERELY

BELIEVE IN WHAT WAS SENT TO YOU, WHY DID YOU KILL THE PROPHETS OF ALLAH

© Al-Huda International Welfare Foundation

مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾ وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ

-MŪSĀ	(HE) CAME (TO)	CER-	AND	ONES WHO -BELIEVE	YOU (ALL)	IF	BEFORE (OF THAT)	FROM
-MOSES	YOU (ALL)	TAINLY		-ARE BELIEVERS	WERE		FORMERLY	

WHO WERE SENT TO YOU FROM AMONGST YOURSELVES BEFORE?"★

MUSA *(MOSES)* CAME TO YOU

بِالْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ

YOU (ALL)	AND	AFTER (OF) HIM	FROM	THE CALF	YOU (ALL) TOOK	THEN (AFTER A WHILE)	WITH THE -CLEAR PROOFS -EXPLICIT SIGNS

WITH CLEAR SIGNS, NO SOONER WAS HE AWAY FROM YOU,

THAT YOU COMMITTED EVIL BY WORSHIPPING THE CALF.★

ظَٰلِمُونَ ﴿٩٢﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ

ABOVE (OF) YOU (ALL)	**W**E RAISED	AND	YOUR -COVENANT -BINDING OATH	**W**E TOOK FIRMLY	WHEN	AND	(ARE) THE ONES WHO - DO WRONG -ARE UNJUST

REMEMBER THAT WHEN **W**E TOOK A **C**OVENANT FROM YOU AND **W**E LIFTED

ٱلطُّورَ ۖ خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُوا۟ ۖ قَالُوا۟

THEY SAID	(YOU ALL) LISTEN!	AND	WITH -STRENGTH -POWER	**W**E GAVE YOU (ALL)	WHAT	(YOU ALL) -TAKE! -HOLD!	THE -TŪR -MT. SINAI

THE MOUNT OF TÜR OVER YOUR HEADS SAYING: "TAKE WHAT **W**E HAVE GIVEN

YOU FIRMLY AND LISTEN TO **O**UR **C**OMMANDMENTS," YOU REPLIED:

سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۚ وَأُشْرِبُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ

BECAUSE OF THEIR -DISBELIEF -DENIAL	THE CALF	THEIR HEARTS	IN	THEY WERE MADE TO DRINK	AND	WE DISOBEYED	AND	WE HEARD

"WE HAVE HEARD BUT WE WILL NOT OBEY." SO MUCH WAS THE LOVE

OF THAT CALF IN THEIR HEARTS DUE TO THEIR UNBELIEF.

© Al-Huda International Welfare Foundation

قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهٖٓ اِيْمَانُكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٣﴾

(ARE) -BELIEVERS	YOU (ALL)	IF	YOUR	WITH	(IT) -ORDERS	HOW BAD!	(YOU)
-ONES WHO BELIEVE	WERE		BELIEF	IT	-COMMANDS YOU (ALL)	(IT IS) WHAT	SAY!

TELL THEM : " IF YOU ARE REAL BELIEVERS,

THEN WHY DOES YOUR FAITH PROMPT YOU TO DO SUCH EVIL THINGS?" ★

قُلْ اِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ عِنْدَ اللّٰهِ خَالِصَةً

-SINCERELY	(OF)	-WITH	THE LAST	THE HOUSE	FOR	(IT / SHE)	IF	(YOU)
-EXCLUSIVELY	ALLĀH	-NEAR	HEREAFTER		YOU (ALL)	WAS		SAY!

SAY *O MUHAMMED* "

IF THE HOME OF THE HEREAFTER IS EXCLUSIVELY FOR YOU

مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿٩٤﴾

(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF	THE	THEN (YOU ALL)	THE	-BESIDES	FROM
ARE TRUTHFUL	WERE		DEATH	-WISH! -YEARN!	-MANKIND -PEOPLE	-OTHER THAN	

AND NOT FOR THE REST OF MANKIND,

THEN WISH FOR DEATH IF YOU ARE TRUE IN YOUR CLAIM!" ★

وَلَنْ يَّتَمَنَّوْهُ اَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ۭ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ

(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	THEIR	(IT / SHE) -ADVANCED	BE-CAUSE	EVER	THEY -WISH	WILL	AND
ALL KNOWING			HANDS	-FORWARDED -SENT AHEAD	OF WHAT		-YEARN IT	NEVER	

BUT THEY WILL NEVER WISH FOR DEATH, BECAUSE *THEY ARE FULLY AWARE OF CONSEQUENCES* OF WHAT THEY HAVE SENT BEFORE THEM FOR THE HEREAFTER AND ALLAH KNOWS

بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿٩٥﴾ وَلَتَجِدَنَّهُمْ اَحْرَصَ النَّاسِ عَلٰي

UPON	(OF) THE	MOST	SURELY YOU (WILL)	AND	-WITH -ABOUT	
	-PEOPLE -MANKIND	GREEDY	DEFINITELY FIND THEM		THOSE WHO DO WRONG	

THE MENTALITY OF THE WRONG DOERS. ★

YOU WILL FIND THEM THE GREEDIEST OF MEN FOR

حَيٰوةٍ ۚ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا ۚ يَوَدُّ اَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ

(HE) IS GRANTED -LIFE -AGE	IF ONLY	EACH ONE (OF) THEM	(HE) -LIKES -LOVES	THEY -DID SHIRK -ASSOCIATED PARTNERS (WITH ALLĀH)	THOSE WHO	FROM	AND	LIFE

LIFE, EVEN GREEDIER THAN THE MUSHRIKĪN,

EACH ONE OF THEM WISHES TO BE GIVEN A LIFE OF A

اَلْفَ سَنَةٍ ۚ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهٖ مِنَ الْعَذَابِ اَنْ

THAT	THE -TORMENT -PUNISHMENT	FROM	(IS) IN THE LEAST ONE THAT MOVES AWAY HIM	IT	NOT	AND	(OF) YEAR	ONE THOUSAND

THOUSAND YEARS; BUT THE GRANT OF SUCH A LIFE

WILL NOT SAVE THEM FROM THE PUNISHMENT,

يُّعَمَّرَ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٦﴾ قُلْ مَنْ كَانَ

(HE) WAS	WHO EVER	(YOU) SAY!	THEY DO	WITH WHAT EVER	(IS) ALWAYS ALL SEEING	ALLĀH	AND	(HE) IS GRANTED LONG LIFE

FOR ALLAH IS WATCHING WHATEVER THEY DO. ★

SAY *O MUHAMMED* : " WHOEVER IS THE

عَدُوًّا لِّجِبْرِيْلَ فَاِنَّهٗ نَزَّلَهٗ عَلٰى قَلْبِكَ بِاِذْنِ اللّٰهِ

(OF) ALLĀH	WITH PERMISSION	YOUR HEART	UPON	(HE) -SENT (BROUGHT) -REVEALED IT	SO INDEED HE	FOR -JIBRĪL -GABRIEL	AN ENEMY

ENEMY OF JIBRĀ' EL *(GABRIEL)* SHOULD KNOW THAT HE REVEALED THIS

QURAN TO YOUR HEART BY ALLAH'S COMMAND,

مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٩٧﴾

FOR THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	-GOOD NEWS -GLAD TIDINGS	AND	A GUIDANCE	AND	HIS TWO HANDS (IS) BEFORE HIM	(IS) BETWEEN	FOR WHAT	(AS) -CONFIRMING -VERIFYING

WHICH CONFIRMS PREVIOUS SCRIPTURES,

AND IS A GUIDANCE AND GOOD NEWS FOR THE BELIEVERS." ★

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّلّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَرُسُلِهٖ وَجِبْرِيْلَ

-JIBRĪL	AND	HIS	AND	HIS	AND	FOR	AN	(HE)	WHO
-GABRIEL		MESSENGERS		ANGELS		ALLĀH	ENEMY	WAS	EVER

LET THEM KNOW THAT WHOEVER IS AN ENEMY TO ALLAH,

HIS.ANGELS, HIS RASOOLS, JIBRA' EL *(GABRIEL)*

وَمِيْكٰلَ فَاِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ لِّلْكٰفِرِيْنَ ﴿٩٨﴾ وَلَقَدْ

CERTAINLY	AND	FOR THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	(IS) AN ENEMY	ALLĀH	THEN INDEED	-MĪKĀL -MICHAEL	AND

AND MIKA' EL *(MICHAEL)*;

ALLAH IS AN ENEMY TO SUCH UNBELIEVERS ★

اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ ۚ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ اِلَّا

EXCEPT	WITH IT (HER)	(HE) -DISBELIEVES -DENIES -HIDES TRUTH	NOT	AND	-CLEAR -EXPLICIT	-ĀYĀT -SIGNS VERSES	TO YOU	WE SENT DOWN

WE HAVE SENT DOWN TO YOU CLEAR REVELATIONS:

NO ONE CAN DENY THEM EXCEPT

الْفٰسِقُوْنَ ﴿٩٩﴾ اَوَكُلَّمَا عٰهَدُوْا عَهْدًا نَّبَذَهٗ فَرِيْقٌ

A SMALL GROUP	(HE) THREW IT	A PROMISE	THEY PROMISED	WHEN EVER	AND	DO?	THOSE WHO -ARE FĀSIQ -CROSS LIMITS -DISOBEY

THE TRANSGRESSORS.★ HAS IT NOT BEEN *THE CASE* THAT EVERY

TIME THEY MADE A COVENANT, A GROUP

مِّنْهُمْ ۭ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠٠﴾ وَلَمَّا جَآءَهُمْ

(HE) CAME (TO) THEM	WHEN EVER	AND	THEY BELIEVE	(DO) NOT	MOST (OF) THEM	RATHER	-OF -FROM THEM

OF THEM THREW IT ASIDE? BUT *THE FACT IS THAT* MOST OF THEM

ARE FAITHLESS.★ WHENEVER THERE CAME TO THEM

رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ

(IT / HE)	(IS) WITH	FOR	CONFIRMING	(OF)	NEAR	FROM	A
THREW	THEM	WHAT		ALLĀH			RASŪL / MESSENGER

A RASOOL FROM ALLAH CONFIRMING THEIR OWN HOLY BOOK,

فَرِيْقٌ مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ ۘ كِتٰبَ اللّٰهِ وَرَآءَ

BEHIND	(OF)	BOOK	THE	THEY WERE	THOSE	FROM	A SMALL
	ALLĀH		BOOK	GIVEN	WHO		GROUP

A GROUP FROM THOSE TO WHOM THE HOLY BOOK WERE GIVEN CAST OFF

THE BOOK OF ALLAH BEHIND

ظُهُوْرِهِمْ كَاَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠١﴾ وَاتَّبَعُوْا مَا تَتْلُوا

THEY -READ -RECITE -FOLLOW	WHAT	THEY FOLLOWED	AND	THEY KNOW	(DO) NOT	AS IF THEY	THEIR BACKS

THEIR BACKS AS IF THEY KNEW NOTHING ABOUT IT, ★

AND ACCEPTED WHAT

الشَّيٰطِيْنُ عَلٰى مُلْكِ سُلَيْمٰنَ ۚ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٰنُ

-SULAIMĀN -SOLOMON	(HE) -DISBELIEVED -DENIED -HID TRUTH	NOT	AND	(OF) -SULAIMĀN -SOLOMON	-KINGDOM -REIGN	UPON	THE -SATANS -DEVILS

THE SHAITĀNS FALSELY ATTRIBUTED TO THE KINGDOM OF SULAIMĀN;

NOT THAT SULAIMĀN WAS AN UNBELIEVER,

وَلٰكِنَّ الشَّيٰطِيْنَ كَفَرُوْا يُعَلِّمُوْنَ النَّاسَ السِّحْرَ ۗ وَمَآ

WHAT	AND	THE MAGIC	THE -PEOPLE -MANKIND	THEY TEACH	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID TRUTH	THE -SATANS -DEVILS	BUT	AND

IT WAS THE SHAITĀNS WHO WERE UNBELIEVERS;

THEY TAUGHT WITCHCRAFT TO THE PEOPLE AND THAT WHICH

© Al-Furqaan Islamic Heritage Foundation

أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ

MĀRŪT	AND	HĀRŪT	-IN -WITH		THE	UPON	(IT) WAS
			BABYLON	TWO ANGELS			SENT DOWN

WAS REVEALED TO THE TWO ANGELS,

HARÜT AND MARUT IN *THE CITY OF* BABYLON.

وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ

(ARE) A	WE	INDEED	THEY (TWO)	-UNTIL	ONE	FROM	THEY (TWO)	NOT	AND
-FITNAH -TRIAL		(NOT BUT)	SAY	-TILL	ANY-ONE		TEACH		

YET, THESE TWO *ANGELS* NEVER TAUGHT MAGIC TO ANYONE

WITHOUT SAYING; " WE HAVE BEEN SENT TO TEMPT YOU;

فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ

BETWEEN	WITH	THEY	WHAT	FROM	THEN	(YOU) DISBELIEVE!	SO
	IT	-DIVIDE -SEPARATE		THEM (TWO)	THEY LEARN	-DENY! -HIDE TRUTH!	DO NOT!

DO NOT RENOUNCE YOUR FAITH." *INSPITE OF THIS WARNING,* THOSE PEOPLE

KEPT ON LEARNING FROM THE ANGELS, THE MAJIC OF WHICH COULD CAUSE

الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُم بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا

EXCEPT	ONE	FROM	WITH	(ARE) IN THE LEAST	THEY	NOT	AND	HIS	AND	THE
	ANY-ONE		IT	ONES WHO HARM				-SPOUSE -WIFE		MAN

DISCORD BETWEEN HUSBAND AND WIFE;

ALTHOUGH THEY COULD HARM NONE WITH IT EXCEPT WITH

بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ

(IT) PROFITS	NOT	AND	(IT) HARMS	WHAT	THEY	AND	(OF)		WITH
THEM			THEM		LEARN		ALLĀH		PERMISSION

ALLAH'S PERMISSION.

THEY LEARNED, INDEED, WHAT HARMED THEM AND DID NOT PROFIT THEM;

© Ahlulbayt International Islamic Foundation

وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرٰىهُ مَا لَهٗ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ

FROM	THE	IN	(IS) FOR	NOT	(HE) -BARTERED	SURELY	THEY	CER-	AND
	-ĀKHIRAH -HEREAFTER		HIM		-BOUGHT / SOLD IT	WHO EVER	KNEW	TAINLY	

EVEN THOUGH THEY KNEW FULLY WELL THAT THE BUYERS OF *MAGIC*

WOULD HAVE NO SHARE IN *THE HAPPINESS OF* THE HEREAFTER.

خَلَاقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ ۭ لَوْ كَانُوْا

THEY	IF	THEIR	-WITH -INSTEAD	THEY -SOLD	WHAT	SURELY	AND	ANY
WERE	ONLY	-SELVES -SOULS	OF IT	-BAR-TERED		HOW BAD! (IT IS)		SHARE (OF GOOD)

SURELY, THEY SOLD THEIR SOULS FOR A BAD PRICE,

IF THEY COULD

يَعْلَمُوْنَ ١٠٢ وَلَوْ اَنَّهُمْ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَمَثُوْبَةٌ مِّنْ

FROM	SURELY	THEY -SAVED THEMSELVES -ADOPTED TAQWĀ (ALLĀH CONS-CIOUSNESS)	AND	THEY	INDEED	AND	THEY
	A (BIG) REWARD			BELIEVED	THEY	IF	KNOW

UNDERSTAND IT!★ IF THEY WOULD HAVE BELIEVED *(ACCEPTED ISLAM)*

AND KEPT THEMSELVES AWAY FROM EVIL, THERE WOULD HAVE BEEN A

١٢ ع ٧ ١٢

عِنْدِ اللّٰهِ خَيْرٌ ۭ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ١٠٣ ع يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ

THOSE	O	THEY	THEY	IF	(IS)	(OF)	-WITH
WHO		KNOW	WERE	ONLY	BETTER	ALLĀH	-NEAR

BETTER REWARD FROM ALLAH, IF THEY COULD UNDERSTAND IT!★

O

اٰمَنُوْا لَا تَقُوْلُوْا رَاعِنَا وَقُوْلُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوْا ۭ

(YOU ALL)	AND	(YOU) LOOK! (AT)	(YOU ALL)	AND/BUT	PAY ATTENTION (TO)	(YOU ALL)	DO	THEY
LISTEN!		US	SAY!		US	SAY!	NOT	BELIEVED

BELIEVERS, DO NOT SAY *TO OUR RASOOL*: "RÃ' INA" *(AN AMBIGUOUS WORD FOR: " LISTEN, MAY YOU BECOME DEAF" OR "OUR SHEPHARD" OR IN JUDEO-ARABIC LANGUAGE CONVEYS THE SENSE, "OUR EVIL ONE")* BUT SAY "UNZURNA" *("LOOK UPON" US OR "PAY ATTENTION" TO US)* AND LISTEN *TO HIM* CAREFULLY:

وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٠٤﴾ مَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ

THOSE	(HE)	NOT	A	A (BIG)	FOR THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	AND
WHO	-LIKES -LOVES		PAINFUL	-TORMENT -PUNISHMENT		

AND REMEMBER THAT THERE IS A PAINFUL PUNISHMENT

FOR THE UNBELIEVERS. ★ THE

كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَلَا الْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يُّنَزَّلَ

(IT) IS	-TO	THOSE WHO -DO SHIRK	NOR	AND	(OF) THE	PEOPLE	FROM	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	
SENT DOWN	-THAT	-ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)			BOOK				

UNBELIEVERS AMONG THE PEOPLE OF THE BOOK, AND THE MUSHRIKĪN,

WOULD NEVER WISH THAT ANY GOOD BE SENT DOWN

عَلَيْكُمْ مِّنْ خَيْرٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۭ وَاللّٰهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ

WITH	(HE) -CHOOSES	ALLĀH	AND	YOUR	FROM	ANY	FROM	UPON
HIS MERCY	-SELECTS -SPECIFIES			-RABB -SUSTAINER		GOOD		YOU (ALL)

TO YOU, *O MUHAMMED*, FROM YOUR RABB,

BUT ALLAH CHOOSES FOR HIS SPECIAL MERCY

مَنْ يَّشَاۗءُ ۭ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿١٠٥﴾ مَا نَنْسَخْ مِنْ

FROM	WE	WHAT	THE	(OF) THE -FADL	(IS)	ALLĀH	AND	(HE)	WHO	
	-CHANGE -ABROGATE	EVER	GREAT	-BOUNTY -GRACE	POS-SESSOR			-WILLS -WANTS	EVER	

WHOM HE PLEASES, AND ALLAH IS THE MOST GRACEFUL. ★

WE DO NOT

اٰيَةٍ اَوْ نُنْسِهَا نَاْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ اَوْ مِثْلِهَا ۭ اَلَمْ تَعْلَمْ

YOU	DID?	-LIKE -SIMILAR TO	OR	THAN	WITH	WE COME	WE CAUSE	OR	ANY -ĀYAH	
KNOW	NOT	IT (HER)		IT	A BETTER	BRING	ITS FORGETTING		-SIGN -VERSE	

ABROGATE ANY OF OUR VERSES *OF THE QURAN* OR CAUSE IT TO BE

FORGOTTEN EXCEPT THAT WE SUBSTITUTE IT WITH SOMETHING BETTER OR

اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ﴿١٠٦﴾ اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ

INDEED	YOU	DID?	(IS) ALWAYS ALL -ABLE POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	INDEED
	KNOW	NOT		THING(S)	-EVERY			

SIMILAR; DON'T YOU KNOW THAT ALLAH HAS FULL POWER OVER EVERYTHING? ★

DO YOU NOT KNOW THAT

اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ؕ وَمَا لَكُمْ مِّنْ

FROM	(IS) FOR	NOT	AND	(OF) THE	AND	(OF) THE	-DOMINION -KINGDOM	(IS ONLY)	ALLĀH
	YOU (ALL)			EARTH		-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	-POSSESS-ION	FOR HIM	

TO ALLAH BELONGS THE DOMINION OF THE HEAVENS AND THE EARTH,

AND THAT BESIDES ALLAH, YOU HAVE NO

دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِیٍّ وَّلَا نَصِیْرٍ ﴿١٠٧﴾ اَمْ تُرِیْدُوْنَ اَنْ

THAT	YOU (ALL)	-RATHER	ANY	NOR	AND	ANY FRIEND -CLOSE -PROTECT-ING	FROM	(OF) ALLĀH	-BESIDES -OTHER THAN
	-WANT -WISH	-OR	HELPER						

PROTECTOR OR HELPER! ★

DO YOU INTEND TO ASK

تَسْـَٔلُوْا رَسُوْلَكُمْ كَمَا سُىِٕلَ مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ ؕ وَمَنْ

WHO EVER	AND	BEFORE (OF THAT) FORMERLY	FROM	-MŪSĀ -MOSES	(HE) WAS -ASKED -QUESTION-ED	JUST -AS -LIKE	YOUR -RASŪL -MESSENGER	YOU (ALL) -ASK -QUESTION

QUESTIONS FROM YOUR RASOOL *(MUHAMMED)*

AS MUSA *(MOSES)* WAS QUESTIONED BEFORE? BUT WHOEVER

یَّتَبَدَّلِ الْكُفْرَ بِالْاِیْمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِیْلِ ﴿١٠٨﴾

(OF) THE	-STRAIGHT	(HE) -LOST	THEN	-WITH THE	THE	(HE) -CHANGES	
-PATH -WAY	-EVEN	-STRAYED	IN FACT	-'ĪMĀN BELIEF	-DISBELIEF -DENIAL	-EXCHANGES	

BARTERS BELIEF FOR UNBELIEF,

HAS INDEED LOST THE DIRECTION OF THE RIGHT WAY. ★

© Al Huda International Islamic Foundation

وَدَّ كَثِيْرٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يَرُدُّوْنَكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ اِيْمَانِكُمْ

(OF) YOUR	AFTER	FROM	THEY (COULD)	IF ONLY	(OF) THE	PEOPLE	FROM	MANY	(HE)
-ĪMĀN -BELIEF			TURN BACK YOU (ALL)		BOOK				-LOVED -WISHED

MANY AMONG THE PEOPLE OF THE BOOK *(JEWS AND CHRISTIAN)*

WISH THEY COULD SOMEHOW TURN YOU BACK TO

كُفَّارًا ۚ حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ اَنْفُسِهِمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا

(OF)	AFTER	FROM	(OF) THEM	-WITH	FROM	(DUE TO)	(AS)
THAT			SELVES	-NEAR		JEALOUSY	DISBELIEVERS -DENIERS

UNBELIEF; DUE TO THEIR SELFISH ENVY,

AFTER THE TRUTH HAS BECOME

تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۚ فَاعْفُوْا وَاصْفَحُوْا حَتّٰى يَاْتِىَ اللّٰهُ

ALLĀH	(HE)	UNTIL	(YOU ALL)	AND	SO	THE -HAQQ	FOR	(IT) BECAME
	COMES (BRINGS)		OVERLOOK!		(YOU ALL) PARDON!	-TRUTH -REALITY	THEM	-CLEAR -EXPLICIT

QUITE CLEAR TO THEM.

FORGIVE THEM AND BEAR WITH THEM UNTIL ALLAH BRINGS ABOUT

بِاَمْرِهٖ ۭ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰي كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ١٠٩ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ

THE	(YOU ALL)	AND	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	INDEED	WITH	
-ṢALĀH -PRAYER	ESTABLISH PERFECTLY!			THING (S)	-EVERY				HIS	COMMAND

HIS DECISION; REST ASSURED THAT ALLAH HAS POWER OVER

EVERYTHING. ★ ESTABLISH SALAH

وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ۭ وَمَا تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ

YOU (ALL) (WILL)	ANY	FROM	FOR	YOU (ALL) -ADVANCE	WHAT	AND	-ZAKĀH -OBLIGATORY	THE	(YOU) (ALL)	AND
FIND IT	GOOD		YOUR SELVES	-FORWARD -SEND FORTH	EVER		POOR DUE -PURIFICATION		GIVE!	

AND PAY ZAKAH, AND WHATEVER GOOD YOU SEND AHEAD OF YOU

TO THE HEREAFTER FOR YOURSELVES, YOU SHALL FIND IT

عِنْدَ اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿١١٠﴾ وَ قَالُوْا

THEY	AND	(IS) ALWAYS	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	INDEED	(OF)	-WITH
SAID		ALL SEEING	DO	WHAT EVER			ALLĀH	-NEAR

WITH ALLAH; SURELY ALLAH IS WATCHING ALL YOUR ACTIONS. ★

THEY SAY:

لَنْ يَّدْخُلَ الْجَنَّةَ اِلَّا مَنْ كَانَ هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى ؕ

(A) -CHRISTIAN	OR	(IS / ARE)	(HE)	WHO	EX-	THE	(HE)	WILL
-NASĀRĀ		(A) JEW(S)	WAS		CEPT	-JANNAH -PARADISE	(WILL) ENTER(S)	NEVER

"NONE SHALL ENTER PARADISE EXCEPT

THE ONE WHO IS A JEW OR A CHRISTIAN."

تِلْكَ اَمَانِيُّهُمْ ؕ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IF	YOUR	(YOU ALL)	(YOU)	THEIR	(IS) VAIN -WISHES -DESIRES	THAT
WERE		-PROOF -EVIDENCE	BRING!	SAY!			

THESE ARE THEIR VAIN DESIRES.

SAY O *MUHAMMAD*: "LET US HAVE YOUR PROOF IF YOU ARE

صٰدِقِيْنَ ﴿١١١﴾ بَلٰى ۚ مَنْ اَسْلَمَ وَجْهَهٗ لِلّٰهِ وَهُوَ

HE	AND	FOR HIS	(HE)	WHO	-RATHER	(ARE) ONES WHO	
		ALLĀH FACE (HIMSELF)	-SUBMITS SURRENDERS	EVER	-YES! -WHY NOT!	ARE TRUTHFUL	

RIGHT IN YOUR CLAIM." ★

YEA! WHOEVER SUBMITS HIMSELF ENTIRELY TO ALLAH AND IS

مُحْسِنٌ فَلَهٗۤ اَجْرُهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ ۪ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا

NOR	AND	(IS) UPON	A FEAR	NOT	AND	(OF) HIS	-WITH	HIS	SO (IS)	(IS) ONE WHO DOES - IḤSĀN
		THEM	(OF FUTURE)			-RABB SUSTAINER	-NEAR	-WAGE -REWARD	FOR HIM	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE

GOOD TO OTHERS WILL BE REWARDED BY HIS RABB;

AND WILL HAVE NOTHING TO FEAR OR

ع ١٣ ١٣

هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾ وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصٰرٰى عَلٰى

UPON	THE	(IT)	THE	SAID	AND	THEY	THEY
	-NAṢĀRĀ -CHRISTIANS	IS NOT	JEWS			(SHALL) GRIEVE	

TO REGRET. ★

THE JEWS SAY; "THE CHRISTIANS ARE NOT ON THE RIGHT TRACK,"

شَيْءٍ ۖ وَّقَالَتِ النَّصٰرٰى لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلٰى شَيْءٍ ۙ

ANY	UPON	THE	(IT)	THE	SAID	AND	ANY
THING		JEWS	IS NOT	-NAṢĀRĀ -CHRISTIANS			THING

AND THE CHRISTIANS SAY:

"IT IS THE JEWS WHO ARE NOT ON THE RIGHT TRACK,"

وَّهُمْ يَتْلُونَ الْكِتٰبَ ۗ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

THEY	(DO)	THOSE	(HE)	LIKEWISE	THE	THEY -READ	THEY	WHILE
KNOW	NOT	WHO	SAID		BOOK	-RECITE -FOLLOW		

YET BOTH READ THEIR HOLY BOOKS (*TORAH OR GOSPEL*).

AND THOSE WHO HAVE NO KNOWLEDGE OF THEIR HOLY BOOKS

مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيمَا

IN	(OF) THE -QIYĀMAH	(ON)	BETWEEN	(HE) (WILL)	SO	THEIR	LIKE
WHAT EVER	-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	THEM	-JUDGE(S) -DECIDE(S)	ALLĀH	SAYING	

SAY LIKE TO WHAT BOTH OF THEM SAY; SO ALLAH WILL JUDGE BETWEEN

THEM IN THEIR DISPUTE ON THE DAY OF JUDGEMENT. ★

كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَّنَعَ مَسٰجِدَ

(FROM) -MOSQUES	(HE) FORBADE	THAN	(IS) MORE	WHO	AND	THEY	IN	THEY
-PLACES OF WORSHIP	STOPPED	WHO	UNJUST			DIFFER	IT	WERE

WHO IS MORE UNJUST THAN THE ONE WHO PREVENTS PEOPLE

FROM THE MASAJID (*PLACE OF WORSHIP*)

© Al-Huda International Welfare Foundation

اللّٰهِ اَنْ يُّذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهٗ وَسَعٰى فِيْ خَرَابِهَا ؕ اُولٰٓئِكَ

THOSE	DESTRUCT-ION	IN	(HE) -STROVE	AND	HIS	IN	(IT) IS -MENTIONED	-THAT	(OF)
	(OF) IT (HER)		-ENDEA-VOURED		NAME	IT (HER)	-REMEM-BERED	-TO	ALLĀH

OF ALLAH, FORBIDS THE MENTION OF HIS NAME THEREIN ,

AND STRIVES TO RUIN THEM?

مَا كَانَ لَهُمْ اَنْ يَّدْخُلُوْهَآ اِلَّا خَآئِفِيْنَ ؕ لَهُمْ فِي

IN	(ARE) FOR	(AS) ONES WHO	EX-	THEY ENTER	THAT	(IS) FOR	(IT)	NOT
	THEM	FEAR	CEPT	IT (HER)		THEM	WAS	

IT IS NOT PROPER FOR SUCH PEOPLE TO ENTER IN THEM

EXCEPT WITH HIS FEAR. FOR THEM

الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١١٤﴾

A	A -TORMENT	THE	IN	(ARE) FOR	AND	A -DISGRACE	THE
GREAT	-PUNISHMENT	-ĀKHIRAH -HEREAFTER		THEM		-HUMILIATION	WORLD

THERE IS DISGRACE IN THIS WORLD

AND GRIEVOUS PUNISHMENT IN THE HEREAFTER.★

وَلِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَاَيْنَمَا تُوَلُّوْا فَثَمَّ وَجْهُ

FACE	THEN	YOU (ALL)	SO	THE	AND	THE	(IS ONLY)	AND
	(IS) THERE	TURN	WHERE EVER	WEST		EAST	FOR ALLĀH	

TO ALLAH BELONG THE EAST AND THE WEST;

WHICHEVER DIRECTION YOU TURN YOUR FACE THERE IS THE PRESENCE OF

اللّٰهِ ؕ اِنَّ اللّٰهَ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿١١٥﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ

(HE)	THEY	AND	(IS) ONE ALWAYS ALL KNOWING	(IS) ONE WHO IS	ALLĀH	INDEED	(OF)
TOOK	SAID			ALL EMBRACING			ALLĀH

ALLAH. SURELY ALLAH IS ALL-EMBRACING AND ALL-KNOWING. ★

THEY SAY: "ALLAH HAS TAKEN TO HIMSELF A

اللّٰهُ وَلَدًا ۙ سُبْحٰنَهٗ ؕ بَلْ لَّهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ

AND	-SKIES THE	(IS)	WHAT	(IS ONLY)	-RATHER	HIS GLORY	A -SON	ALLĀH
	-HEAVENS -HEIGHTS	IN	EVER	FOR HIM	-NAY	(PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	-CHILD	

SON;" ALLAH IS ABOVE SUCH THINGS!

RATHER, TO HIM BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND

الْاَرْضِ ؕ كُلٌّ لَّهٗ قٰنِتُوْنَ ﴿١١٦﴾ بَدِيْعُ السَّمٰوٰتِ وَ

AND	(OF) THE -SKIES	-ORIGINATOR	(ARE) ONES OBEDIENT -DEVOUTLY -CONSTANTLY	ONLY FOR	ALL	THE
	-HEAVENS -HEIGHTS	-CREATOR		HIM	(OF THEM)	EARTH

IN THE EARTH; ALL ARE OBEDIENT TO HIM. ★

HE IS THE CREATOR OF THE HEAVENS AND

الْاَرْضِ ؕ وَاِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ

(YOU)	-TO FOR	(HE)	SO	A	(HE)	WHEN	AND	(OF) THE
BE!	IT	SAYS	INDEED (NOT BUT)	MATTER	-DECREED -DECIDED			EARTH

THE EARTH!

WHEN HE DECREES A THING, HE NEEDS ONLY TO SAY, "BE, "AND

فَيَكُوْنُ ﴿١١٧﴾ وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا

(HE) SPEAKS	WHY	THEY	(DO)	THOSE	(HE)	AND	SO
(TO) US	NOT	KNOW	NOT	WHO	SAID		(IT) IS / BECOMES

THERE IT BECOMES. ★ THOSE WHO HAVE NO KNOWLEDGE ASK:

"WHY DOES ALLAH NOT SPEAK TO US *FACE TO FACE*

اللّٰهُ اَوْ تَاْتِيْنَآ اٰيَةٌ ؕ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ

BEFORE	(ARE)	THOSE	(HE)	LIKEWISE	A	(IT) COMES	OR	ALLĀH
(OF) THEM	FROM	WHO	SAID		SIGN	(TO) US		

OR SEND US A SIGN?"

THE SAME DEMAND WAS MADE BY THOSE BEFORE THEM:

© Al-Huda International Welfare Foundation

مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَابَهَتْ قُلُوْبُهُمْ ۘ قَدْ بَيَّنَّا الْاٰيٰتِ

THE -AYĀT	WE MADE	IN	HEARTS	(IT / SHE)	(OF) SAYING	-LIKE
-SIGNS -VERSES	-CLEAR -EXPLICIT	FACT	(OF) THEIRS	RESEMBLED	(OF) THEIR	-SIMILAR TO

THEY ALL HAVE THE SAME MENTALITY.

WE HAVE ALREADY SHOWN CLEAR SIGNS

لِقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ ﴿١١٨﴾ اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا

(AS) A BEARER	WITH THE	WE	INDEED	THEY BELIEVE -FIRMLY	FOR A
OF GOOD NEWS	-HAQQ -TRUTH -REALITY	SENT YOU	WE	-WITH CERTAINTY -WITH CONVICTION	-PEOPLE -NATION

TO THOSE WHOSE FAITH IS FIRM. ★ *WHAT CLEARER SIGN COULD THERE BE THAN*

THIS BOOK? WE HAVE SENT YOU *(O MUHAMMAD)* WITH THE KNOWLEDGE

وَّنَذِيْرًا ۙ وَّلَا تُسْـَٔلُ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ ﴿١١٩﴾ وَلَنْ

WILL	AND	(OF) THE	COMPANIONS	ABOUT	YOU ARE (WILL BE)	NOT	AND	(AS) A	AND
NEVER		BLAZING HELL FIRE			-ASKED -QUESTIONED			WARNER	

OF THE TRUTH AND MADE YOU THE BEARER OF GOOD NEWS AND WARNING; NOW, YOU WILL NOT BE CALLED UPON TO ANSWER ABOUT THE ACTIONS OF THE COMPANIONS OF THE BLAZING FIRE ★

تَرْضٰى عَنْكَ الْيَهُوْدُ وَلَا النَّصٰرٰى حَتّٰى تَتَّبِعَ

YOU	UNTIL	THE	NOT	AND	THE	-FROM -WITH	(IT / SHE)
FOLLOW		-NAṢĀRĀ -CHRISTIANS			JEWS	YOU	-PLEASES -WILL PLEASE

THE JEWS AND THE CHRISTIANS WILL

NEVER BE PLEASED WITH YOU, UNTIL YOU FOLLOW

مِلَّتَهُمْ ۭ قُلْ اِنَّ هُدَى اللّٰهِ هُوَ الْهُدٰى ۭ وَلَىِٕنِ

SURELY	AND	(ALONE IS) THE	IT	(OF)	GUIDANCE	INDEED	(YOU)	THEIR
IF		GUIDANCE		ALLĀH			SAY!	-CREED -FAITH

THEIR FAITH. *O MUHAMMAD*, TELL THEM :

"ALLAH'S GUIDANCE IS THE ONLY GUIDANCE," AND IF

اتَّبَعْتَ اَهْوَآءَهُمْ بَعْدَ الَّذِیْ جَآءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ

THE	FROM	(IT) CAME	(OF)	AFTER	THEIR	YOU
KNOWLEDGE		(TO) YOU	THAT		-DESIRES -LUSTS	FOLLOWED

AFTER ALL THE KNOWLEDGE YOU HAVE RECEIVED,

YOU YIELD TO THEIR DESIRES,

مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِیٍّ وَّلَا نَصِیْرٍ ﴿۱۲۰﴾ اَلَّذِیْنَ

THOSE	ANY	NOR	AND	GUARDIAN/ FRIEND -CLOSE -PROTECT-ING	-FROM	ALLĀH	FROM	(IS) FOR	NOT
WHO	HELPER				-ANY			YOU	

THERE SHALL BE NONE TO PROTECT YOU OR HELP YOU FROM THE WRATH

OF ALLAH. ★ THOSE TO WHOM

اٰتَیْنٰهُمُ الْكِتٰبَ یَتْلُوْنَهٗ حَقَّ تِلَاوَتِهٖ ؕ اُولٰٓئِكَ

THOSE	ITS	(OF) -READING -RECITATION -FOLLOWING	(AS IS) -HAQQ -RIGHT	THEY -RECITE -READ -FOLLOW IT	THE BOOK	WE GAVE THEM

WE HAVE GIVEN THE BOOK AND WHO READ IT AS IT OUGHT TO BE READ,

THEY ARE

یُؤْمِنُوْنَ بِهٖ ؕ وَمَنْ یَّكْفُرْ بِهٖ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ

THEY	SO	WITH	(HE) -DISBELEIVES -DENIES -HIDES THE TRUTH	WHO EVER	AND	WITH IT	THEY BELEIVE
(ONLY)	THOSE	IT					

THE ONES WHO BELIEVE IN IT;

AS FOR THOSE WHO REJECT IT, THEY ARE FOR SURE THE

الْخٰسِرُوْنَ ﴿۱۲۱﴾ یٰبَنِیْۤ اِسْرَآءِیْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِیَ

MY	(YOU ALL) -RECALL!	(OF) ISRĀ'ĪL / ISRAEL	O	(ARE)	THOSE WHO
-FAVORS -BOUNTIES	-MENTION! -REMEMBER!	YA'QŪB / JACOB	-BANĪ -CHILDREN	-LOSE -ARE LOSERS	

LOSERS. ★

O CHILDREN OF ISRAEL! REMEMBER THE SPECIAL FAVOR

© Ahlul Bait Islamic Welfare Foundation

الَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٢

THE -ALL CREATURES -WORLDS UNIVERSES	UPON	I PREFERRED YOU (ALL)	IN-DEED I	AND	UPON YOU (ALL)	I -BESTOWED -FAVORED	WHICH	

WHICH I BESTOWED UPON YOU;

THAT I EXALTED YOU ABOVE ALL OTHER NATIONS. ★

وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا

NOR	AND	ANY THING	ANY SOUL	FROM	ANY SOUL	(IT / SHE) (WILL) -AVAIL -BENEFIT -RECOMPENSE	NOT	A (BIG) DAY	(YOU ALL) SAFE- GUARD! YOURSELVES	AND	

GUARD YOURSELF AGAINST THE DAY

WHEN ONE SOUL SHALL NOT AVAIL ANOTHER: NO

يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا هُمۡ

THEY	NOR	AND	ANY INTERCESSION	(IT / SHE) (WILL) PROFIT IT (HER)	NOR	AND	ANY -RANSOM -COMPEN-SATION	FROM IT (HER)	(IT) IS (WILL BE) ACCEPTED

RANSOM SHALL BE TAKEN, NO INTERCESSION SHALL PROFIT ANYONE,

AND NO HELP SHALL BE GIVEN.

يُنصَرُونَ ١٢٣ وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ فَأَتَمَّهُنَّۖ

THEN (HE) FULFILLED THEM	WITH (SOME) WORDS	HIS -RABB -SUSTAINER	-IBRĀHĪM -ABRAHAM	(HE) TESTED	WHEN (RE-CALL)	AND	THEY ARE (WILL BE) HELPED	

REMEMBER THAT WHEN IBRĀHĪM *(ABRAHAM)* WAS TESTED BY HIS RABB

WITH CERTAIN COMMANDS, HE FULFILLED THEM.

قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗاۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِيۖ

MY -PROGENY -CHILDREN -OFFSPRING	-FROM -OF	AND	(HE) SAID	AN -IMĀM -LEADER	FOR THE -PEOPLE -MANKIND	(AM) ONE WHO MAKES YOU	IN-DEED I	(HE) SAID	

ALLAH SAID: "SURELY, I WILL MAKE YOU THE LEADER OF MANKIND."

"WHAT ABOUT MY OFFSPRING?" ASKED IBRAHIM.

© Al Firdaus International Welfare Foundation

قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٢٤﴾ وَاِذْ جَعَلْنَا

WE	WHEN	AND	THOSE WHO	MY	(IT) -GETS -REACHES	NOT	(HE)
MADE	(RE-CALL)		-DO WRONG -ARE UNJUST	PROMISE	-ATTAINS -OBTAINS		SAID

" MY PLEDGE," SAID *ALLAH*," WILL NOT APPLY TO THE EVIL DOERS." ★

REMEMBER WHEN WE MADE

الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَاَمْنًا ؕ وَاتَّخِذُوْا مِنْ

FROM	(YOU ALL)	AND	A	AND	FOR THE	A SECURE	THE
	TAKE FIRMLY!		SANCTUARY		-PEOPLE -MANKIND	PLACE OF RETURN	HOUSE

THE HOUSE *(THE KA' BAH)* A CENTER

AND SANCTUARY FOR MANKIND SAYING, " TAKE THE

مَّقَامِ اِبْرٰهٖمَ مُصَلًّى ؕ وَعَهِدْنَآ اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ وَ

AND	-IBRĀHĪM	TOWARDS	WE	AND	A PLACE	(OF) -IBRĀHĪM	STANDING
	-ABRAHAM		TOOK A PROMISE		FOR PRAYER	-ABRAHAM	PLACE

STATION OF IBRÃHĪM AS A PLACE OF PRAYER;

"WE ENTRUSTED IBRÃHĪM AND

اِسْمٰعِيْلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِيْنَ وَالْعٰكِفِيْنَ

THOSE WHO -DO I'TIKĀF -RETREAT -SECLUDE (SELF) -MEDITATE	AND	FOR THOSE WHO -PERFORM ṬAWĀF -DO CIRCUMAMBULATION	MY HOUSE	(YOU TWO) COMPLETELY -CLEAN! -PURIFY!	THAT	-ISMĀ'ĪL -ISHMAEL

ISMA'IL TO CLEANSE OUR HOUSE FOR THOSE WHO WALK AROUND IT,

WHO MEDITATE IN IT,

وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿١٢٥﴾ وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّ اجْعَلْ

(YOU)	MY (O) -RABB SUSTAINER	-IBRĀHĪM -ABRAHAM	(HE) SAID	WHEN (RE-CALL)	AND	THOSE WHO -DO SAJDAH -PROSTRATE	THOSE WHO -DO RUKŪ' -BOW DOWN	AND
MAKE!								

AND WHO KNEEL AND PROSTRATE IN PRAYERS. ★

IBRÃHĪM SAID: " MY RABB, MAKE THIS *(MAKKAH)*

هٰذَا بَلَدًا اٰمِنًا وَّارْزُقْ اَهْلَهٗ مِنَ الثَّمَرٰتِ مَنْ

WHO	THE	FROM	ITS	(YOU) PROVIDE! -RIZQ -SUSTE-NANCE	AND	A -SANCTUARY	A	THIS
	-FRUITS -PROVISION		PEOPLE/ INHABITANTS			-SAFETY	CITY	

A SECURE TOWN AND PROVIDE ITS PEOPLE WITH PLENTY OF FOOD

FROM FRUITS,

اٰمَنَ مِنْهُمْ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ؕ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ

(HE) -DISBE-LEIVED -DENIED -HID THE TRUTH	WHO EVER	AND	(HE) SAID	THE LAST	THE DAY	AND	-IN -WITH ALLĀH	-FROM -AMONG THEM	(HE) BELEIVED

THOSE OF THEM WHO BELIEVE IN ALLAH AND THE LAST DAY.

"HE ANSWERED, "AS FOR THOSE WHO DO NOT,

فَاُمَتِّعُهٗ قَلِيْلًا ثُمَّ اَضْطَرُّهٗۤ اِلٰى عَذَابِ النَّارِ ؕ وَ

AND	(OF) THE	A -TORMENT	TO	I (SHALL) -COMPEL	THEN (AFTER	A (VERY)	THEN I BENEFIT (TEMPORARILY)	
	(HELL) FIRE	-PUNISHMENT		-FORCE HIM	A WHILE)	LITTLE	HIM	

I SHALL ALSO PROVIDE FOR THEM IN THIS LIFE, THOUGH IN THE HEREAFTER

I SHALL DRAG THEM TO THE TORTURE OF HELLFIRE AND

بِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٢٦﴾ وَاِذْ يَرْفَعُ اِبْرٰهٖمُ الْقَوَاعِدَ

THE	-IBRĀHĪM	(HE) RAISES	WHEN	AND	THE -PLACE OF		HOW
FOUNDATIONS	-ABRAHAM	RAISED			RETURN -DESTINATION		BAD! (IT IS)

IT IS AN EVIL DESTINATION INDEED !" ★

IBRĀHĪM *(ABRAHAM)* AND ISMA'IL *(ISHMAEL)* RAISED THE FOUNDATIONS

مِنَ الْبَيْتِ وَاِسْمٰعِيْلُ ؕ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ؕ اِنَّكَ

INDEED	FROM	(YOU)	(O) OUR	-ISMĀ'ĪL	AND	THE	-FROM	
YOU	US	ACCEPT!	-RABB -SUSTAINER	-ISHMAEL		HOUSE	-OF	

OF THE HOUSE AND DEDICATED IT BY SAYING :

"ACCEPT THIS FROM US, O RABB, YOU ARE

أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ

ONES (TWO) WHO	(YOU) MAKE!	AND	(O) OUR	(ARE) THE	(ARE) THE	YOU	
-SUBMIT -SURRENDER	US		-RABB -SUSTAINER	ALWAYS ALL KNOWING	ALWAYS ALL HEARING	(ALONE)	

THE ONE WHO HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★

O RABB, MAKE US BOTH MUSLIMS *(SUBMISSIVE TO YOU);*

لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ص وَأَرِنَا

(YOU) SHOW!	AND	-TO -FOR	ONE	AN-UMMAH -NATION	OUR -PROGENY	-FROM	AND	-TO -FOR
US		YOU	SUBMISSIVE	-COMMU-NITY	-CHILDREN -OFFSPRING	-AMONG		YOU

AND MAKE OUR DESCENDANTS A NATION THAT WILL BE MUSLIMS

(SUBMISSIVE TO YOU). TEACH US

مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ج إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

(ARE) THE	(ARE) THE -MOST RELENTING -BIGGEST ACCEPTOR OF REPENTANCE	YOU	INDEED	UPON	(YOU) -RELENT! -TURN IN MERCY!	AND	OUR -MANĀSIK -WAYS OF WORSHIP (RELIGIOUS RITUALS)
ALWAYS ALL MERCIFUL		(ALONE)	YOU	US			

OUR RITES OF WORSHIP AND FORBEAR OUR SHORTCOMINGS;

SURELY, YOU ARE THE ACCEPTOR OF REPENTANCE, THE MERCIFUL. ★

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ

YOUR	UPON	(HE) -READS -RECITES (IN SE-QUENCE)	FROM	A -RASŪL	IN	(YOU) -RAISE!	AND	(O) OUR
ĀYĀT -VERSES	THEM		THEM	-MESSEN-GER	THEM	-SEND! -APPOINT!		-RABB SUSTAINER

O RABB, APPOINT FROM AMONG THEM A RASOOL

WHO SHALL RECITE TO THEM YOUR REVELATIONS

وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ط إِنَّكَ أَنْتَ

YOU	INDEED	(HE) PURIFIES	AND	THE	AND	THE	(HE) TEACHES	AND
(ALONE)	YOU	THEM		-ḤIKMAH -WISDOM		BOOK	THEM	

AND TEACH THEM THE BOOK AND THE WISDOM AND SANCTIFY THEM;

SURELY, YOU ARE

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾ وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرٰهٖمَ

(OF) -IBRĀHĪM	-MILLAH -CREED	FROM	(HE)	WHO	AND	(ARE) THE	(ARE) THE
-ABRAHAM	-FAITH -WAY		TURNS			ALWAYS ALL WISE	ALWAYS ALL MIGHTY

THE **A**LL-**M**IGHTY, THE **W**ISE. ★

WHO BUT A FOOLISH MAN WOULD RENOUNCE THE FAITH OF IBRĀHĪM?

إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهٗ ۭ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنٰهُ فِي الدُّنْيَا ۚ

THE	IN	WE	CER-	AND	HIM	(HE) -WAS	WHO	EX-
WORLD		CHOSE HIM	TAINLY		SELF	FOOLISH -BEFOOLED		CEPT

WE CHOSE HIM IN THIS WORLDLY LIFE,

وَاِنَّهٗ فِي الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿١٣٠﴾ اِذْ قَالَ لَهٗ

-TO -FOR	(HE)	WHEN	THOSE WHO ARE	(IS) SURELY	THE	IN	IN- DEED	AND
HIM	SAID	(RE- CALL)	-RIGHTEOUS -PIOUS	-FROM -AMONG	-ĀKHIRAH -HEREAFTER		HE	

WHILE IN THE HEREAFTER, HE WILL BE AMONG THE RIGHTEOUS. ★

WHEN HIS **R**ABB ASKED HIM,

رَبُّهٗٓ اَسْلِمْ ۙ قَالَ اَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٣١﴾ وَوَصّٰى

(HE) -ENJOINED -ADVISED (WILLED)	AND	(OF) THE -WORLDS -UNIVERSES	-TO -FOR -**R**ABB -**S**USTAINER	I -SUBMIT -SURRENDER	(HE) SAID	(YOU) -SUBMIT! -SURREN- DER!	HIS -**R**ABB -**S**USTAINER

"BE A MUSLIM," HE ANSWERED : "I HAVE BECOME A MUSLIM TO THE

RABB OF THE WORLDS. ★ " THIS WAS THE LEGACY

بِهَآ اِبْرٰهٖمُ بَنِيْهِ وَيَعْقُوْبُ ۭ يٰبَنِيَّ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى

(HE)	ALLĀH	INDEED	(O)	-YA'QŪB	AND	HIS	-IBRĀHĪM	WITH
CHOSE			MY SONS	-JACOB		SONS	-ABRAHAM	IT (HER)

THAT IBRĀHĪM LEFT TO HIS SONS AND SO DID YA'QOOB, *(JACOB)*,

WHEN HE SAID: " O MY SONS ! **A**LLAH HAS CHOSEN

لَكُمُ الدِّيْنَ فَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٣٢﴾ اَمْ

OR	(ARE) ONES WHO -SUBMIT -SURRENDER -ARE MUSLIMS	YOU (ALL)	AND	EX-CEPT	(YOU ALL) DEFINITELY DIE!	SO DO NOT!	-DĪN THE -DIVINE WAY OF LIFE	FOR YOU (ALL)

FOR YOU THIS DEEN *(WAY OF LIFE)*,

THEREFORE , DIE NOT UNLESS YOU ARE MUSLIMS." WERE

كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ حَضَرَ يَعْقُوْبَ الْمَوْتُ ۙ اِذْ قَالَ

(HE) SAID	WHEN	THE DEATH	-YA'QŪB -JACOB	(IT) CAME (TO)	WHEN	WITNESSES	WERE YOU (ALL)

YOU PRESENT WHEN DEATH APPROACHED YA'QOOB *(JACOB)*?

HE ASKED

لِبَنِيْهِ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ بَعْدِيْ ؕ قَالُوْا نَعْبُدُ اِلٰهَكَ

YOUR -ILĀH -DEITY -GOD	WE (WILL) -WORSHIP -SERVE -OBEY	THEY SAID	AFTER (OF) ME	FROM	YOU (ALL) (WILL) -WORSHIP -SERVE -OBEY	WHAT	-TO -FOR HIS SONS

HIS SONS: " WHO WILL YOU WORSHIP AFTER ME?"

THEY REPLIED: "WE WILL WORSHIP THE SAME ONE GOD WHO IS YOUR RABB

وَاِلٰهَ اٰبَآئِكَ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ اِلٰهًا وَّاحِدًا ۚ

-ONE -SINGLE	-ILĀH -DEITY -GOD	-ISḤĀQ -ISAAC	AND	-ISMĀ'ĪL -ISHMAEL	AND	-IBRĀHĪM -ABRAHAM	(OF) YOUR FATHERS -FOREFATHERS	-ILĀH -DEITY -GOD	AND

AND THE RABB OF YOUR FOREFATHERS IBRĀHĪM, ISMA'IL AND ISHĀQ *(ISAAC)*,

وَّنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿١٣٣﴾ تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا

WHAT	(IS) FOR IT (HER)	(IT / SHE) PASSED AWAY	IN FACT	(IS) AN -UMMAH -NATION -COMMU-NITY	THAT	(ARE) ONES WHO -SUBMIT -SURRENDER -ARE MUSLIMS	FOR HIM	WE	AND

AND TO HIM WE ALL SUBMIT AS MUSLIMS.

THEY WERE A PEOPLE THAT HAVE PASSED AWAY. THEY SHALL

© Al-Huda International Welfare Foundation

كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا

THEY	ABOUT	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	NOT	AND	YOU (ALL)	WHAT	(ARE) FOR	AND	(IT / SHE)
-WERE -(USED TO)	WHAT	-ASKED -QUESTIONED			EARNED		YOU (ALL)		EARNED

REAP THE FRUITS OF WHAT THEY DID, AND YOU SHALL FOR WHAT YOU DO.

YOU SHALL NOT BE QUESTIONED ABOUT WHAT

يَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٤﴾ وَقَالُوْا كُوْنُوْا هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى تَهْتَدُوْا ؕ

YOU (ALL) ARE (WILL BE)	-NAṢĀRĀ	OR	JEWS	(YOU ALL)	THEY	AND	THEY
-RIGHTLY GUIDED -OBTAIN GUIDANCE	CHRISTIANS			BE!	SAID		DO

THEY DID. ★ *JEWS AND CHRISTIANS* SAY: "BE JEWS OR CHRISTIANS,

YOU SHALL THEN BE RIGHTLY GUIDED."

قُلْ بَلْ مِلَّةَ اِبْرٰهٖمَ حَنِيْفًا ؕ وَمَا كَانَ مِنَ

FROM	(HE)	NOT	AND	(AS) (TO ALLĀH) -INCLINING	(OF) -IBRĀHĪM	-MILLAH -FAITH	RATHER	(YOU)
	WAS			-UNSWERVING -ONE TRACK	-ABRAHAM	-CREED -WAY		SAY!

O *MUHAMMAD*, SAY: "BY NO MEANS!

WE FOLLOW THE FAITH OF IBRĀHĪM, THE UPRIGHT ONE; AND HE WAS NOT

الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٣٥﴾ قُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَآ

WHAT	AND	TO	(IT) WAS -REVEALED	WHAT	AND	-IN -WITH	WE	(YOU ALL)	THOSE WHO -DO SHIRK
		US	-SENT DOWN			ALLĀH	BELIEVED	SAY!	-ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)

ONE OF THE MUSHRIKĪN. ★

SAY: "WE BELIEVE IN ALLAH AND THAT WHICH IS REVEALED TO US; AND WHAT

اُنْزِلَ اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ

-YA'QŪB	AND	-ISḤĀQ	AND	-ISMĀ'ĪL	AND	-IBRĀHĪM	TO	(IT) WAS -REVEALED
-JACOB		-ISAAC		-ISHMAEL		-ABRAHAM		-SENT DOWN

WAS REVEALED TO IBRĀHĪM, (*ABRAHAM*), ISMA'IL (*ISHMAEL*),

ISHĀQ (*ISAAC*), YA'QOOB (*JACOB*)

© Al-Huda International Welfare Foundation

وَالْاَسْبَاطِ وَمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى وَعِيْسٰى وَمَآ اُوْتِيَ

(IT) IS	WHAT	AND	-'ĪSĀ	AND	-MŪSĀ	(IT) WAS	WHAT	AND	THE	AND
GIVEN (TO)			-JESUS		-MOSES	GIVEN (TO)			-DESCENDANTS -GRANDCHILDREN	

AND THEIR DESCENDANTS,

AND THAT WHICH WAS GIVEN TO MUSA *(MOSES)* ISA *(JESUS)* AND

النَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ ۚ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ ۖ

FROM	ANY	BETWEEN	WE -DISCRI-MINATE -DIFFER-ENTIATE	NOT	THEIR	FROM	THE
THEM	ONE				-RABB -SUSTAINER		PROPHETS

OTHER PROPHETS FROM THEIR **R**ABB.

WE DO NOT DISCRIMINATE ANY OF THEM,

وَنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ ﴿١٣٦﴾ فَاِنْ اٰمَنُوْا بِمِثْلِ مَآ اٰمَنْتُمْ بِهٖ

WITH	YOU (ALL)	(OF) WHAT	WITH	THEY	SO	(ARE) ONES WHO -SUBMIT	-TO -FOR	WE	AND
IT	BELIEVED		LIKE	BELIEVED	IF	-SURRENDER -ARE MUSLIMS	HIM		

AND TO **A**LLAH WE HAVE SURRENDERED OURSELVES *(IN ISLAM)*.★

" SO, IF THEY ACCEPT ISLAM LIKE YOU,

فَقَدِ اهْتَدَوْا ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا هُمْ فِيْ شِقَاقٍ ۚ

A -DISUNION	(ARE)	THEY	THEN	THEY	IF	AND	THEY -OBTAINED GUIDANCE -WERE RIGHTLY GUIDED	THEN
-DISSENSION -SPLIT	IN		INDEED (NOT BUT)	TURNED AWAY				IN FACT

THEY SHALL BE RIGHTLY GUIDED; IF THEY REJECT IT ,

THEY WILL SURELY FALL INTO DISSENSION *(DIVIDE INTO DIFFERING FACTIONS)*;

فَسَيَكْفِيْكَهُمُ اللّٰهُ ۚ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٣٧﴾ صِبْغَةَ

SPECIAL	(IS) THE	(IS) THE	HE	AND	ALLĀH	SO WILL (SOON) (HE) SUFFICE YOU (FROM) THEM	
COLORING	ALWAYS ALL KNOWING	ALWAYS ALL HEARING					

ALLAH WILL BE YOUR **S**UFFICIENT DEFENDER AGAINST THEM,

AND **H**E HEARS AND **K**NOWS EVERYTHING.★ BAPTISM IS FROM

© Al-Huda International Welfare Foundation

اللّٰهِ ۚ وَمَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ صِبْغَةً ۙ وَّنَحْنُ لَهٗ

FOR	WE	AND	(IN) SPECIAL	ALLĀH	THAN	(IS)	WHO	AND	(OF)
HIM			COLORING			BETTER			ALLĀH

ALLAH; AND WHO IS BETTER THAN ALLAH IN BAPTIZING?

HIM DO WE

عٰبِدُوْنَ ﴿١٣٨﴾ قُلْ اَتُحَآجُّوْنَنَا فِى اللّٰهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَ

AND	OUR (IS) -RABB -SUSTAINER	HE (ALONE)	AND	ALLĀH	-IN -CON- CER- NING	YOU (ALL) ARGUE (WITH) US	DO?	(YOU) SAY!	(ARE) ONES WHO -SERVE -WORSHIP -OBEY

WORSHIP. ★ SAY, *O MUHAMMAD*,

"WOULD YOU DISPUTE WITH US CONCERNING ALLAH, WHO IS OUR RABB AND

رَبُّكُمْ ۚ وَلَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ۚ وَنَحْنُ لَهٗ

FOR	WE	AND	YOUR	FOR	AND	OUR	(ARE) FOR	AND	YOUR
HIM			DEEDS	YOU (ALL)		DEEDS	US		-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB AS WELL? WE SHALL BE ACCOUNTABLE TO HIM

FOR OUR DEEDS AND YOU FOR YOURS; TO HIM

مُخْلِصُوْنَ ﴿١٣٩﴾ اَمْ تَقُوْلُوْنَ اِنَّ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ

-ISMĀ'ĪL -ISHMAIL	AND	-IBRĀHĪM -ABRAHAM	IN- DEED	YOU (ALL) SAY	OR	(ARE) ONES WHO ARE SINCERE

ALONE WE ARE DEVOTED. ★

DO YOU CLAIM THAT IBRĀHĪM *(ABRAHAM)*, ISMA'IL *(ISHMAEL)*,

وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطَ كَانُوْا هُوْدًا اَوْ

OR	JEWS	THEY WERE	THE -OFFSPRINGS -DESCENDANTS -GRANDCHILDREN	AND	-YA'QŪB -JACOB	AND	-ISḤĀQ -ISAAC	AND

ISHĀQ *(ISAAC)*, YA'QOOB *(JACOB)* AND THEIR DESCENDANTS

WERE ALL JEWS OR

© Al-Huda International Welfare Foundation

نَصٰرٰى ؕ قُلْ ءَاَنْتُمْ اَعْلَمُ اَمِ اللّٰهُ ؕ وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ

THAN	(IS) MORE -UNJUST	WHO	AND	ALLĀH	OR	KNOW	YOU	DO?	(YOU)	-NAṢĀRĀ
WHO	-WRONG (TYRRANICAL)					MORE	(ALL)		SAY!	-CHRISTIANS

CHRISTIANS? ARE YOU MORE KNOWLEDGEABLE THAN ALLAH?"

WHO IS MORE WICKED THAN THE ONE WHO

كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهٗ مِنَ اللّٰهِ ؕ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا

FROM	(IS) IN THE LEAST	ALLĀH	NOT	AND	ALLĀH	FROM	-WITH -NEAR	A	(HE)
WHAT EVER	-UNAWARE -HEEDLESS						(OF) HIM	TESTIMONY	HID

HIDES THE TESTIMONY RECEIVED FROM ALLAH?

ALLAH IS NOT UNAWARE OF WHAT

تَعْمَلُوْنَ ﴿١٤٠﴾ تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ

(IT / SHE)	WHAT	(ARE) FOR	(IT / SHE)	IN-	(IS) A NATION	THAT	YOU (ALL)
EARNED		IT (HER)	PASSED	FACT	-COMMU- NITY		DO

YOU DO. ★ THAT WAS A NATION WHO HAS ALREADY PASSED AWAY.

THEY ARE RESPONSIBLE FOR WHAT THEY DID

ع ١٤ ٦ ١٢

وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٤١﴾

THEY	THEY	ABOUT	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	NOT	AND	YOU (ALL)	WHAT	(ARE) FOR	AND
DO	-WERE -(USED TO)	WHAT	-ASKED -QUESTIONED			EARNED		YOU (ALL)	

AND YOU ARE FOR WHAT YOU DO,

YOU DO, YOU SHALL NOT BE QUESTIONED ABOUT THEIR DEEDS.

© Al Huda International Welfare Foundation

TRANSLITERATION CHART

A	أ (ء)	Z	ز	Q	ق
B	ب	S	س	K	ک
T	ت	SH	ش	L	ل
TH	ث	Ṣ	ص	M	م
J	ج	Ḍ	ض	N	ن
Ḥ	ح	Ṭ	ط	H	ھ
KH	خ	Ẓ	ظ	W	و
D	د	‘	ع	Y	ي
DH	ذ	GH	غ		
R	ر	F	ف		

SHORT VOWELS

FATḤAH	A= ـَ	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I = ـِ	كِتاب	KI+TĀB
DAMMAH	U = ـُ	كُتِبَ	KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā=	ـَ + ا	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	ـِ + ي	قِيْلَ	QĪ+LA
Ū =	ـُ + و	كُوْنوا	KŪ+NŪ

DIPTHONGS

AW =	ـَ + و	كَوْن	KAWN
AI =	ـَ + ى	كَيے	KAI
AY			KAY

SHADD - GEMINATION

YY	يّ	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)	
WW	وّ	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL)	سُنَّةُ الرَّسُوْل
NN	نّ	AL	ال		

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (ء) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR`ĀN"

© Al-Huda International Welfare Foundation

© Al-Huda International Welfare Foundation

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation) of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.

(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf' ūl lahu (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai , Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
  Senior level general
  Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
  Compiled and edited by Abidullah Ghazi .
  Iqra' International Educational Foundation, Chicago
  A Study of part _____ of the Qur'ān

- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A. (This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word for word translation)

- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of S. Abul- A'lā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

© Al-Huda International Welfare Foundation

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta ʿālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta ʿālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-ʿImrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish " to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta ʿālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta ʿālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

© Al-Huda International Welfare Foundation

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān,* preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary,* The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M.Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm,* translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four,* compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English ,* by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān,* by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur 'ān,* translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur 'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah,* by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur 'ān Majīd,* (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhar Aḥmad.
- *Ta'līm al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur 'ān Text and Explanatory translation,* by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary,* by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edtion, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur 'ān, English Translation of the Meaning and Commentary,* (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān,* translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur 'ān,* translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur 'ān,* translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur 'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D.,(London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān,* by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Isḥāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān,* compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

© Al-Huda International Welfare Foundation

© Al-Huda International Welfare Foundation